

# الرد علي هل اعترف العلامة اوريجانوس بتحريف التوراه ؟

Holy\_bible\_1

يقول المشكك

إعتراف أوريجانوس بتحريف الكتاب المقدس  
ترجمة محمود أباشيخ

بعد **العلامة أوريجانوس** ( أوريجينوس ) أحد كبار علماء النصراري في القرن الثالث وأكثرهم دراية **بالكتاب المقدس** فقد قضى معظم حياته في دراسة الكتاب ومقارنة النسخ المختلفة وتعتبر نسخته المعروفة ب هيكسابلا أهم نسخة **للكتاب المقدس** إذ جمعت سنة نسخ في كتاب واحد .. في هذه الرسالة التي بين يديك يثبت **أورجانوس** تحريف اليهود للعهد القديم بأدلة من العهد الجديد

*A Letter from Origen to Africanus..*

رسالة **أوريجانوس** ( أوريجينوس ) إلي يوليوس الأفريقي

1سلام من **أوريجانوس** إلي أفريكانوس ( يوليوس الأفريقي ) الحبيب في الله الأب, خلال ابنه القدوس **يسوع المسيح**.

عرفت من خلال رسالتك, رأيك في **قصة سوسنه** المذكورة في سفر دانيال, ذاك السفر الذي يقرأ في الكنائس, رغم أنه واضح وجود نقص في القصة نوعا ما ,ومع وجود معضلات كثيرة في كلماتها القليلة إلا إنه لا معضلة من المعضلات تستلزم بحثا كاملا, ويكفينا رسالة مطولة

وإذا أمعنت النظر في مقدرتي العلمية حسب معرفتي, أري إنني غير مؤهل لأن أرد عليك بالدقة المطلوبة في هذا الموضوع , بالإضافة إلي ذلك, فإن الأيام القليلة التي قضيتها في نيكوميديا لم تكن كافية لكتابة رد يستوفي استفساراتك وطلباتك ولا حتى علي هيئة هذه

الرسالة, فلنعتزني في تقصيري وضيق وقتي ولتقرأ هذه الرسالة بتمعن وسوف أمذك إن كان هناك ما لم أذكره  
2 لقد بدأت رسالتك بقولك أنني في نقاشي مع صديقنا بسوس ذكرت قصة سوسنة من نبوة دانيال **أأأأأ**, وقلت أنني ذكرت القصة وكأنني لم أنتبه إن هذا الجزء من نبوة دانيال زائفة, وقلت أيضا أنك تمدح في فقرات قصة سوسنة وترى عباراتها رشيقة غير أنك تجد فيها أخطاء وأنها قد كتبت حديثا لذلك فهي فقرة مزورة, وأضفت أن الشخص المزور لها لجأ إلي ما لم يلجأ إليه حتى الكاتب المسرحي فلسطيني فلاعبه بالألفاظ بين كلمة برينوس ( prinos ) وبريسن ( preisen ) ( )  
و سيشيس سيشينوس, تلك الكلمات في نطقهم في اليونانية يمكن إستخدامها بهذه الطريقة ولا يمكن ذلك بالعبرية

في الرد علي ذلك أقول لك ما ينبغي أن نفعله في مثل كل هذه الحالات وليس فقط في حالة قصة سوسنة, تلك القصة التي نجدها في كل كنائس المسيح **في النسخة اليونانية** التي يستخدمها اليونانيون, ولكن لا توجد في النسخة العبرية, النسخة العبرية أيضا لا تحتو علي الفقرات التي قلت أنها في آخر الكتاب, تلك التي تتحدث عن الصنم بال و التنين ليست فقط تلك الفقرات بل آلاف الفقرات, ولقد أدركت ذلك عندما كنت بإمكاناتي الصغيرة أجمع النسخة العبرية مع نسختنا.

وفي سفر دانيال نفسه وجدت كلمة ( أوثق ) تلتها نصوص كثيرة في نسختنا ولا توجد في النسخة العبرية نهائيا, بدأ من ( حسب بعض النسخ المتداولة في الكنيسة ) " وصلي حننيا و عزريا و ميشائيلو ورنموا للرب " إلي " باركوا يا جميع القانتين الرب اله الالهة سبحوا و اعترفوا لان الى الابد رحمته وحينئذ سمعهم الملك وهم يرنمون **ب ب ب ب ب ب** " [1] أو كما في نسخة أخرى " ومشوا في وسط النار يسبحون الله ويمجدون الرب " إلي " باركوا يا جميع القانتين الرب اله الالهة سبحوا و اعترفوا لان الى الابد رحمته أما في **النسخة العبرية** فعبارة " وهؤلاء الثلاثة الرجال شدرخ و ميشخ و عبيد نغو سقطوا موثقين في وسط أتون النار المتقدة." تليها مباشرة: " حينئذ تحير نبوخذناصر الملك وقام مسرعا فأجاب وقال لمشيه **ج ج ج ج ج ج** ألم نلقي ثلاثة رجال موثقين في وسط النار. فأجابوا وقالوا للملك صحيح أيها الملك. أجب وقال ها انا ناظر أربعة رجال محلولين يتمشون في وسط النار وما بهم ضرر ومنظر الرابع شبيه بابن الالهة"  
أكيلا وهو يتبع القراءة العبرية قد ذكرها وهو ممن يشهد له اليهود أنه ترجم الكتاب المقدس بعناية غير عادية, وتعتبر ترجمته من أفضل الترجمات لتي يستخدمها من لا يجيد العبرية. **د د د د د د**

من ضمن النسخ التي ذكرتها, نسختين تحت حوزتي إحداهما تتبع النهج السبعيني والأخرى نهج ثيودوشن, والنسختان تذكران قصة سوسنة التي وصفها بلنها قصة مفبركة, وكذلك النصوص التي جاءت في آخر دانيال المذكورة, ومجموعها حسب تقديري أكثر من مائتين آية  
3 وفي أماكن أخرى كثيرة في الكتاب المقدس وجدت إضافات توجد في نسختنا ولا توجد في **النسخة العبرية**, وأحيانا وجدت نسختنا تنقصها نصوصا نجدها في العبرية, وسوف أقدم عدة أمثلة حيث يصعب أن أذكر كل النصوص



أدعية أستير ومردخاي في سفر أستير التي من شأنها أن تهذب القاري لم تذكر في النسخة العبرية، وكذلك النصوص التي تتحدث عن رسائل أستير إلي مردخاي ولا تلك الموجهة لهامان عن إبادة اليهود ولا عن رسالة مردوخ باسم أحشوبيرش لإنقاذ الشعب اليهودي

و في سفر أيوب، العبارات " مكتوب انه سوف يقوم مرة أخرى مع الذين يقيمهم الرب " إلي النهاية، هذه العبارات ليست في النسخة العبرية ولا في ترجمة أكيله اليونانية بينما توجد في (الترجمة) السبعينية ونسخة ثيودستن، ويتوافقان معا علي الأقل في المعري

وقد وجدت في أماكن كثيرة في سفر أيوب نصوصا إضافية في نسختنا، هذه الإضافات أحيانا صغيرة وأحيانا كثيرة كثرة هائلة، فمن الإضافات الطفيفة علي سبيل المثال، نجدها بعد عبارة " وبكر في الغد واصعد محرقات علي عددهم " [2] يضاف بعدها " عجل صغير لخطايا أرواحهم " إلي " : جاء ملائكة الله ليمثلوا أمام الرب وجاء الشيطان أيضا في وسطهم [3]

" من الجولان في الأرض ومن التمشي فيها " ثم بعد عبارة " الرب أعطي لرب أخذ " النسخة العبرية ليس فيها " وكان كذلك إذ قد بدا جيدا للرب " كما أن محتويات نسختنا أكثر بكثير من النسخة العبرية عند حديث زوجة أيوب له، بدأ من قول " إلي متى تصبر فقال لها أنتظر قليلا، انتظر أمل خلاصي " إلي " حتى تنتهي آلامي وأحزاني التي تتوقني " أنا النسخة العبرية فلا تحتوي سوي عبارة " العن الرب ومت [4] "

ومن الناحية الأخرى، نجد نصوص كثيرة خلال سفر أيوب تفتقدها نسختنا، عامة أربع أو خمس آيات ( أعداد ) ولكن أحيانا النقص يتراوح ما بين أربعة عشر إلي تسعة عشر آية في (مختلف نسخنا) ولكن لماذا أسرد كل الأمثلة التي جمعتها بمشقة، كي أثبت لك أن الفوارق بين النسخ العبرية ونسخنا لم أغفل عنه؟ في ارميا لاحظت أمثلة عديدة، بل أنني وجدت في ارميا تعبيرات كثيرة في مواقع النصوص واختلافات في قرأه كثير من النبوات، وفي سفر التكوين في نص خلق السماء، عبارة " وري الله أن ذلك حسن " ٥٥٥٥ ولا يوجد جدال صغير بينهم في ذلك. وفي ومثال آخر نجده في سفر التكوين، وقد علمت عليها لأجل التمييز بالعلامة التي يسميها اليونانيون المسلة

كما أنني أشرت بعلامة نجمية علي النصوص التي تحتويها نسخنا ولا تحتويها النسخة العبرية. وماذا أقول عن سفر الخروج حيث تجد التضارب في النصوص التي تتحدث عن خيمة الاجتماع ومحكمتها **و و و و** وكذلك ملابس الكهنة ورئيس الكهنة، هذه النصوص أحيانا لا يوجد تشابه بينهما حتى في مضمون معانيها، وعندما نلاحظ مثل هذه الأشياء علينا أن نرفض فوراً النسخ المستخدمة في كنائسنا باعتبارها محرفة ونفرض علي الإخوة أن يتركوا تلك النسخ **ويتلطفوا إلي اليهود كي يعطونا نسخ لم يتلاعب بها وليس فيها تزوير!**، أم نحسب أن العناية الإلهية في الكتاب المقدس وخدمتها في توعية الكنيسة لم تفكر في هؤلاء الذين دفع لهم الثمن ومات المسيح من أجلهم إذ لم يستثنى الله شيئا في حبه حتى ابنه تخلي عنه وبذله من أجلنا، وبه يعطينا كل شيء

لا تنقل التخيم القديم الذي وضعه أبأوك " 5 في كل هذه الحالات تعني ما إن كان ليس حسنا أن يذكر قول " لا تنقل التخوم القديمة التي وضعها أبأوك " ولا أقول ذلك لأتجنب التحقيق في كتاب اليهود ومقارنتها بنسخنا

وملاحظة الفوارق, فقد فعلت ذلك إلي حد بعيد قدر إمكاني , ولا تعتبر قولي نوعا من الغطرسة , فقد بذلت جهدا كبيرا للوصول إلي معاني كل الطبقات وكذلك القراءات المختلفة وقد ركزت في عملي علي النسخة السبعينية خشية أن يقال أنني أنسب التزوير إلي كل الكنائس, وبذلك أمنح فرصة لمن يبحثون عن أي نقطة ينطلقوا منها للافتراء علي الإخوة, ولدي هؤلاء رغبة عارمة في توجيه الاتهامات إلي النخبة من جماعتنا, وأنا أسعي إلي معرفة الفوارق بين النسخ وعدم الجهل بها كي أتمكن في جدالي مع اليهود أن أستحضر الشواهد من النصوص الغير مذكورة في نسخهم, وأيضاً كي أستشهد بالنصوص التي في نسخهم حتى وإن كانت ليست في نسخنا, فإننا إن تهيأنا لهم في نقاشنا معهم لن نستطيعوا أن يسخروا منا نحن الأميين, فمن أخلاقهم السيئة أن يحتقرونا قائلين إن الأميين ليس لديهم النسخة الصحيحة التي في حوزتهم,

أما عن عدم ذكر النسخة العبرية لقصة سوسنة 6 دعنا الآن ننظر إلي الأشياء التي تجد فيها أخطاء في قصة سوسنة, ولنبدأ بما هو محتمل إن يسبب عدم تقبل قصة سوسنة, أقصد التلاعب بين كلمتي برينوس وبريسي وكذلك شينوس وشيسيس, تقول أن هذا ممكن في اليونانية ولكن لا يمكن في اللغة العبرية لأنه لا يوجد تقارب في الكلمتين في العبرية. ولكني أشك في صحة قولك, لأنني عندما بحثت في هذه النقطة ( فقد كنت أري نفس المشكلة من قبل ) لقد استشرت عدد من اليهود عن الموضوع, سألتهم عن المرادف العبري لكلمتي برينوس وبريسين وماذا يسمون شجرة سشينوس زسيشيس, ولم يعرفوا كلمتي برينوس وسشينوس اليونانيتين وطلبوا مني أن أريهم الأشجار كي يخبروني ماذا يسمونها بالعبرية, ولتوفع فعلت ذلك ( من أجل الحقيقة أيها العزيز ) ووضعت أمامهم الأشجار, فقال أحدهم أنه لا يستطيع أن يسمي أي شيء بثقة ما لم يذكر في التوراة, وإن تعذر الحصول علي مرادف الكلمة يمكن للواحد أن يستخدم مرادفها السرياني, وأضاف قائلًا, أن بعض الكلمات لا يستطيع أحد ترجمتها حتى, ثم قال أنه من الممكن للواحد **ح ح ح ح ح ح** أن يعرف معني تلك الكلمات إذا عرفت أين وردت في الكتاب ولكن إن لم تذكر نهائياً فلا سبيل إلي معرفتها

هذا هو ما أخبرني اليهودي الذي ناقشته, وهو شخص علي دراية بالتاريخ, ولذلك لا أستطيع أن أتسرع في تأكيد وجود ما يماثل تلك الكلمات في العبرية, أما تأكيدك في عدم وجودها فأنت تعلم ما بنيت عليه نظرتك

7 علاوة علي ذلك, أذكر أنني سمعت من يهودي دارس وهو ابن لحكيم يهودي' يقال إن والده مرته وأعدده ليخلفه من بعده , لقد حاورته في أمور عدة ولم يرفض قصة سوسنة وأسماء الشيطان كما وردت في ارميا " يجعلك الرب مثل صدقيا ومثل اخاب اللذين شواهما ملك بابل بالنار من أجل إثمهما في إسرائيل " [5] كيف إذن يقطع أحدهما بالمشار من قبل الملائكة ويمزق الآخر إربا إربا , والإجابة علي ذلك هي أن هذه نبوات تخص يوم الدينونة بعد الرحيل من هذا العالم, مثل ( نبوة ) ذاك العبد الأثم وسيده وقول العبد " سيدي يبطئ قدمه " ثم يستسلم للشرب والأكل مع السكارى ويضرب رفاقه العبيد, وعند مجيء سيده " يقطعه إربا ويجعل نصيبه مع غير المؤمنين "

كذلك الملاك الموكل بالعذاب سوف يتمم هذه الأمور علي الرجلين الذين جعلنا شيخين ولكنهما استغلا مناصبهما في أعمال شريرة, أحدهما سوف يقطع بالمنشار لظلمه في القضاء بإدانة البريء وتبرئة الجاني والآخر سوف يمزق إربا وهو ليس من نسل يهوذا بل من نسل كنعان وقد فتنه الجمال و أضلت الشهوة قلبه



وأعرف يهوديا آخر ذكر الشيوخين وقال اتهما تظاهرا ليهود المنفي الأمليين بمجي المسيح ليحررهم من العبودية .. تظاهر الشيوخان بمعرفة كل ما يتعلق بالمسيح وأنهما بذلك خدعا زوجات مواطنيهما من أجل ذلك يقول دانيال لأحدهما " أيها المتعق الأيام الشريفة " وقال للآخر " هكذا كنتما تصنعان مع بنات إسرائيل لكن بنات يهوذا لم تحتمل فجوركما "

غير انك سوف تقول : إذا كان اليهود تناقلوا هذه القصة فلماذا إذن ليست مذكورة في النسخة العبرية لدانيال " والإجابة هي أن اليهود يخفون عن الناس قدر الإمكان النصوص النبي تحتوي على فضائح الشيوخ والحكام والقضاء .. بعض هذه القصص وردت في الأسفار الأبوكريفيا قصة عيسو التي شهد لها رسالة العبرانيين ( ط ط ط ط ) غير اننا لا نجدها في أي من أسفار اليهود .. لقد قال كاتب رسالة العبرانيين وهو يتحدث عن الأنبياء وما عانوه , يقول " رجموا نشروا حربوا ماتوا قتلا بالسيف " 37/11

وأنا أسأل, إلي من تشير كلمة " نشروا " ( قطعوا بالمنشار ) ( ي ي ي ي )

نحن نعلم جيدا أن التقليد يخبرنا إن عيسو النبي قطع بالمنشار وهذا مذكور أيضا في بعض كتب الأبوكريفيا النبي من المحتمل أن اليهود حرفوها بإضافة نصوص واضحة في كونها غير صحيحة وذلك كي تثار الشكوك حول مصداقية السفر كليا

ولكن ربما أحد ما أمام هذه الحجة القوية يستعين بالرأي القائل ان رسالة العبرانيين لم يكتبها بولس وهذا الرأي سوف أفنده في وقت آخر وأثبت ان بولس هو كاتبها .. أما الآن فسوف أقدم من الإنجيل شهادة يسوع المسيح عن الأنبياء مع قصة أشار إليها لكنها لم تذكر في العهد القديم لأنها أيضا تخص فضائح القضاء الظلمة في إسرائيل

كلمات مخلصنا هي

ويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المرأؤون لانكم تبنون قبور الانبياء وتزينون مدافن الصديقين , وتقولون لو كنا في ايام آبائنا لما شاركناهم في دم الأنبياء , فانتم تشهدون على انفسكم انكم أبناء قتلة الأنبياء فاملأوا انتم مكياك آبائكم .أيها الحيات أولاد الأفاعي كيف تهربون من دينونة جهنم. لذلك ها إنا أرسل إليكم أنبياء وحكماء وكتبه فمنهم تقتلون وتصلبون ومنهم تجلدون في مجامعكم وتطردون من مدينة إلى مدينة. لكي يأتي عليكم كل دم زكي سفك على الأرض من دم هابيل الصديق إلى دم زكريا بن برخيا الذي قتلتموه بين الهيكل والمذبح: الحق أقول لكم إن هذا كله يأتي على هذا الجيل يا اورشليم يا اورشليم يا قاتلة الأنبياء وراجمة المرسلين إليها كم مرة أردت أن اجمع أولادك كما تجمع الدجاجة أفراخها تحت جناحها ولم تريدوا. هوذا بينكم يترك لكم خرابا

فلننظر الآن, ألسنا في هذا الحالة ملزمين أن نصل إلي استنتاج وهو إن المخلص يعطينا قصة حقيقية عن اليهود بينما لا نجد أي نص من الكتاب المقدس يؤكد قول يسوع , فإن الذين يبنون قبور الأنبياء ويزينون مدافن الصديقين ويدينون جرائم آبائهم يقولون لو كنا في أيام آبائنا لما شاركناهم في دم الأنبياء [6]

فهل من أحد يخبرني, دم أي نبي من الأنبياء وأين ذكر هذا عن عيسو أو ارميا أو أي من الأنبياء الإثني عشر أو دانيال, وحتى زكريا بن برخيا الذي قتل بين الهيكل والمذبح لم نعرف عنه إلا من يسوع ولولا يسوع لما عرفنا القصة فالكتاب المقدس لم تذكر القصة أبدا

من أجل ذلك، أعتقد أنه لا يوجد افتراض آخر سوي أن الحكماء والقضاة وأيضا الشيوخ أخفوا عن الناس النصوص الني تسيء إليهم .. لذلك يجب أن لا نري غرابة في كون قصة الشيخان الفاجران وشرهما ضد سوسنة قصة حقيقية لكنها أخفيت ومسحت من الكتاب المقدس علي يد شيوخ اليهود (ك ك ك ك ) وفي أعمال الرسل يقول استفانوس " اي الأنبياء لم يضطهده آباؤكم وقد قتلوا الذين ظهروا قبل مجي صاحب العدل الذي غدرتم به وقتلتموه " [7] ان كل من يؤمن بقانونية سفر أعمال الرسل يقر بصدق كلام استفانوس ولكن من المستحيل أن نثبت تهم اضطهاد وقتل الأنبياء من العهد القديم لمن لا يؤمن بيسوع ويقول بولس في رسالته الأولى إلي تسالونكي " فانكم أيها الإخوة صرتم متمثلين بكنايس الله التي هي في اليهودية في المسيح يسوع لأنكم تألتمم انتم أيضا من أهل عشيرتكم تلك الآلام عينها كما هم أيضا من اليهود الذين قتلوا الرب يسوع وأنبياءهم واضطهدونا نحن وهم غير مرضين لله وأضداد لجميع الناس " [8]

أعتقد ان ما قلته كافي لأن يبرهن علي صحة قصة سوسنة وأن الهجوم القاسي علي سوسنة من قبل الشيخان حقيقة قد لئبت بواسطة روح الحكمة ولكن أزالها قصة سدوم [9] كما يسميهم الروح

## الرد

العلامة اوريجانوس الذي بذل 28 سنة من عمره في دراسة الانجيل والفرق بين التراجم اليونانية واللاتينية التي قام بها اليهود أنفسهم وبين النص الاصلي العبري عن ماذا يتكلم ؟

هو يرد علي خطاب ارسله له افريكانوس عن تاريخ سوسنه ( قصة سوسنه التي توجد في تنمة دانيال ) لان افريكانوس شك في صحة القصة واعتقد انها كتبت حديثا بلغه يوناني

فيرد عليه العلامة اوريجانوس بادله واصله كتابيه وايضا من اقوال الشيوخ اليهود انفسهم عن ليوضح انه رساله مكتوبه بالوحي المقدس وبتحليل لغوي ايضا

وفي سياق كلام العلامة اوريجانوس عتاب لليهود علي اخفاء بعض الاسفار التي هي وحي مقدس ولكنها تدين اليهود علي اخطاؤهم وتثبت انهم قتل الانبياء وشيوخهم ايضا حرقوا القضاء



ولكنه قبل ان يوضح ذلك وضح في كلامه ان هناك نسخ مختلفه من التراجم اليونانيه ( التي صنعها اليهود نفسهم وبعد ذلك غيروا فيها ) يوجد بها اعداد واحيانا صلوات اضافه علي النص الاصلي وايضا يوجد بعض الاعداد في الاصل العبري غير موجوده في التراجم اليوناني وهذه ايضا عاتب اليهود علي فعل ذلك في الترجمات وليس الاصل ( اي ان الاصل العبري لم يلحقه اي تغيير )

وشرحا لهذه النقطة اكد ان الاصل العبري هو الصحيح ( وسأشرح كلام العلامة اورجانوس تفصيلا عن هذا الامر ) ولكنه لايرفض النصوص اليونانيه الهامه التي نقلت امور تاريخيه هامه جدا ولهذا يطلب بمعرفة النص العبري جيدا وايضا مقارنتها باليوناني

وايضا يوضح انه بذل مجهود كبير لمقارنة التراجم اليونانيه معا ووجدها مختلفه معا وايضا مختلفه مع النص العبري الاصلي وطلب ان يعرف الدارسين هذه الفروق ليستطيعوا ان يناقشوا اليهود بالاستشهاد بالنصوص العبريه لكي لايسخر منهم اليهود لو استشهدوا بعدد مضاف لاصل له وايضا ليعرفوا الاعداد الغير موجوده في التراجم اليوناني ولكنها موجوده في الاصل العبري ليستشهدوا بها

فهو يعترف بان التراجم اليوناني مثل السبعينية واكيلبا بها بعض الاختلافات ويؤكد ان الاصل العبري سليم ولكنه يعاتب اليهود علي اخفاء اجزاء مهمه مثل قصة سوسنه او تتمه دانيال وغيرها من الكتب الموحى بها وموجوده في السبعينية لكن الاصل العبري لها اخفوه

وقد يقول البعض ان كان السبعينية بها اختلافات فكيف تسمح بها الكنيسه ؟

الرد بسيط جدا بمعرفة انواع التراجم

انواع الترجمات كثيره لكنها تنقسم بصوره عامه الي ثلاث اقسام

اولا لفظيه

اي ان المترجم يلتزم بالحرف اي اللفظ دون التقيد بالمعني الواضح وينتج عنها ترجمه دقيقه لفظيا ولكن غير واضحه المعني وذلك لاختلاف تصريف الافعال وبعض معاني الكلمات بين لغه واخري

ثانيا متحررة

اي ان المترجم يهتم بشرح المعني ولا يلتزم باللفظ فقد يضيف كلمة او اثنين او اكثر لشرح المعني وقد يشير بجملة مقتبسه من فصل اخر لتوضيح المعني . وينتج عن هذا النوع ترجمه واضحة المعني ولكن الفاظها احيانا لاتتطابق مع الالفاظ الاصليه او عدد الكلمات

### ثالثا الديناميكية

التي يبذل فيها المترجم مجهودا كبيرا ليشرح المعني باقصي قدر مع الالتزام بنفس اللفظ بدون اضافات توضيحية وينتج عنها ترجمه مقاربه للفظه وواضحة المعني الي حد ما ولكنها تستغرقا زمانا اطول بكثير من السابقتين

لايوجد نوع من هذه الانواع الثلاث خطأ بل كلهم تراجم صحيحة ولكن علي القارئ المثقف ان يفهم نوع الترجمة لكي لايتسرع ويقفز الي اتهامات بدون فهم

### نوع الترجمة السبعينية

هي خليط بين الكل ولكنها في اغلب الاحوال تميل الي النوع المتحرر ليشرح الفكر والمعني وهذا بسبب ضيق الوقت ( 285 قبل الميلاد علي يد سبعين شيخ في سبعين يوم فقط ) والاهتمام بتوصيل المفهوم ( ولم يشك احدهم وقتها انه سايتي اشخاص حرفيون لايهتمون بالمعني ولكن شغلهم الشاغل التشكيك فقط لاغراض معروفه )

ولهذا يطلب العلامة اوريجانوس رغم معرفته بالاختلافات ان يدرس الاثنين لان العبري هو النص الاصلي السليم والسبعينية وغيرها من الترجمات تقدم مفاهيم هامه جدا لايجب اغفالها

بعض من كلامه الذي ترجمه المشكك يثبت ان الاصل العبري سليم




I marked with an asterisk those passages in our copies which are not found in the Hebrew. What needs there to speak of Exodus, where there is such diversity in what is said about the tabernacle and its court, **and the ark**, and the garments of the high priest and the priests, that sometimes the meaning even does not seem to be akin? And, forsooth, when we notice such things, we are forthwith to reject as spurious the copies in use in our Churches, and enjoin the brotherhood to put away the sacred books current among them, and to coax the Jews, and persuade them to give us copies which shall be untampered with, and free from forgery

انا علمت بنجمه هذه الاعداد في نسخنا ( اليونانيه ) الغير موجوده في العبري . والمحتاج ان اتكلم عنه في الخروج . حيث هناك اختلافات في الذي قيل عن خيمة الاجتماع والمحكمه والتابوت وملابس رئيس الكهنة والكهنة . معني هذه النصوص ( في النسخ اليوناني ) لا يبدو متناسق؟ ولذلك عندما نلاحظ هذه الاشياء يجب علينا ان نرفض النسخ الغير شرعيه المستخدمه في كنايسنا ( النسخ اليوناني ) ونستمتع بنسخ اخوتنا ليعطونا الكتب المقدسه الي هي حاليا بين ايديهم ومخطوطات اليهود ( يتكلم عن نسخة اليهود العبرية ) ونقتنعهم ليعطونا نسخ التي لا تحتوي علي تغيير وخاليه من كل تزوير

**اعتقد واضح من كلام العلامة اوريجانوس انه يؤكد ان النسخ العبرية الماسوريته التي حافظ عليها اليهود سليمه ومحفوظه بدون اي تغيير ويمتلكوا ايضا مخطوطاتها ولكنه يعلم ان النسخ اليونانيه المترجمه مثل السبعينيه بها اخطاء كثيره ( وهذا شئ معروف ) وايضا نسخه اكيلا اليونانيه بها اخطأ ولكنها اكثر دقه من السبعينيه**

جزء اخر

5. In all these cases consider whether it would not be well to remember the words, “Thou shalt not remove the ancient landmarks which thy fathers have set.”<sup>30333033</sup> **Prov. xxii. 28.**  Nor do I say this because I shun the labour of investigating the Jewish Scriptures, and comparing them with ours, and noticing their various readings. This, if it be not arrogant to say it, I have

already to a great extent done to the best of my ability, labouring hard to get at the meaning in all the editions and various readings; while I paid particular attention to the interpretation of the Seventy, lest I might be found to accredit any forgery to the Churches which are under heaven,

في كل هذه الحالات لا يجب ان لانتذكر الكلمات لاتنقل التخم القديم الذي وضعه اباؤك . ولا انا اقول ذلك لاتجنب التحقيق في النص العبري ومقارنتهم بنسخنا ( نسخنا اليونانية ) وملاحظة اختلاف القراءات . وارجوا ان لاكون متكبر عندما اقول ذلك اني قد الي حد كبير فعلت علي قدر استطاعتي باذلا مجهود كبير لاحصل علي المعني في كل الطبقات والقراءات المختلفة . وكنت مركزا في السبعينية لكي لا اوجد مقرا باي تزوير للكنائس التي هي تحت السماء

**اي ان العلامة اوريجانوس لايعترض علي السبعينية ولا يقول انها محرفه ويطلب بان نفهم معانيها الهامه ولكن ايضا يطلب بان نعرف الاصل العبري بمقارنتهم معا**

وايضا

And I make it my endeavour not to be ignorant of their various readings, lest in my controversies with the Jews I should quote to them what is not found in their copies, and that I may make some use of what is found there, even although it should not be in our Scriptures. For if we are so prepared for them in our discussions, they will not, as is their manner, scornfully laugh at Gentile believers for their ignorance of the true reading as they have them.

وانا اجتهد لكي لاكون جاهلا باختلافات القراءات كي اثناء مناقشتي مع اليهود لا اظهر لهم هذه الاعداد الغير موجوده في نسخهم وايضا اجد بعض الاستخدام في التي توجد عندهم حتي لو لم تكن في نسخنا . لاننا لو مستعدين جدا في نقاشاتنا, لن يسخروا كعادتهم من جهل الامميين بالقراءه التي هي معهم



اي ان العلامة اوريجانوس يوضح ان الاصل هو النص العبري ويطلب من الامميين ان يعرفوا  
الفروق بين السبعينية والعبرية ويكونوا مستعدين في نقاشهم مع اليهود ليتجنبوا سخريت اليهود  
منهم بسبب جهل الامميين بالاصل العبري

وايضا

The answer is, that they hid from the knowledge of the people as many of  
the passages which contained any scandal against the elders, rulers, and  
judges, as they could, some of which have been preserved in uncanonical  
writings (Apocrypha).

الاجابه ان اليهود يخفون عن الناس المعرفه باي عدد تحتوي علي فضح للشيوخ والقاده والحكام بقدر  
استطاعتهم , بعض منها ( هذه الفضائح) محفوظة في الكتب الغير قانونية الابكريفية

اي ان العلامة اوريجانوس يضع فرق كبير بين الاسفار القانونية لليهود وهي سليمة وبين الكتب  
الغير قانونية في رأي اليهود ويحاولون اخفائها لان بها ادانه للشيوخ والحكام والقضاه اليهود  
منها قصة سوسنه

ولا يخفي علينا انه تكلم باستفاضه كما يتضح من النص الانجليزي والترجمه العربي عن صدق  
واصاله واهمية قصة سوسنه وغيرها من الاسفار القانونية الثانية

**اخطاء المشكك في الترجمه التي قدمت فكرو العلامة اوريجانوس خطأ**

وقد يكون فعلا بعض الاخطاء عن غير عمد ولكن اخفاء ترجمة اجزاء مهمه وتغيير معني اجزاء  
اخرى مهمه قل يقلل من احتمالية حسن النية في اخطاؤه

ولكنني اوضح اني لا اتكلم عن اخطاء لغويه او غيرها من اخطاء الترجمة فانا لا احكم علي احد واحترم المشكك في اسلوبه ولكنني فقط اركز علي اخطاء اثرت في معني كلام العلامة اوريجانوس

امثلة

أأأأأأ محزوفة

when yet a young man in the affair of Susanna,

واهميتها لانه يوضح ان دانيال دافع عن سوسنا

ب محزوفة

and saw them that they were alive

واهميته انه يوضح ان الفتية كانوا احياء اي انها قصه حقيقية

ج جزء اضافته المترجم غير موجود في في كلام العلامة اوريجانوس

ج ألم نلقي ثلاثة رجال موثقين في وسط النار. فأجابوا وقالوا للملك صحيح أيها الملك. أجاب وقال ها انا ناظر أربعة رجال محلولين يتمشون في وسط النار وما بهم ضرر ومنظر الرابع شبيه بابن الآلهة"

( ج ج ج ج )

ولا اعرف لماذا

د د د د محزوفة

as the one which has been most successful

ويوضح ان ترجمة اكلا التي ذكرت القصة هي افضل ترجمه يونانيه للاصل العبري



فإخفاء هذا الجزء من كلام العلامة أوريجانوس يوهم القارئ ان كل النسخ اليونانية متساوية في الخطا فوجود قصه سوسنه في ترجمة اكيلا ليس ذو اهمية ولكن عندما يؤكد العلامة انها ادق ترجمه يوناني فوجود القصه بها يثبت اصالتها

هـ

are not found in the Hebrew, and there is no small dispute among them about this;

جزء خلق السماء وراي الله انه حسن

لان خلق السماء لم يكن لوحده ولكن الله قال حسن في نهاية كل يوم وليس بعد خلق السماء فقط

وتوضع بعدها معني ان هذا ليس له اهمية ويمثل خلاف بسيط بينهم ( العبري واليوناني )

و

and the ark

وليس له اهمية كبيره

ح محزوفة

“you can adduce a passage in any Scripture where the *schinos* is mentioned, or the *prinos*, you will find there the words you seek, together with the words which have the same sound;

ممكن ان تقدم عدد في اي نص حين ان شجرة شينوس ذكرت او شجرة برينوس , ستجد الكلمه التي تبحث عنها مع الكلمه التي لها نفس السماع

ويقصد بها شئ هام جدا وهو في الترجمة من عبري للغه اخري ممكن ان تدخل كلمه لها نفس صوت اسم الشجره ولا يكون هذا خطأ ( قاعده في الترجمة عند اليهود ) طالما لم تجد لها اصل في العبري

ط خطاين اولا اسم النبي اشعيا ( باليوناني ) وليس عيسو

ثانيا حزف

which is found in none of their public books

غير موجود في كتبهم المتاحة للجمهور

واهمية هذا الحزف ان العلامة اوريجانوس يقر ان كتب اليهود متاحة لكل بالعبري وهذا دليل علي عدم تحريفها

ي محزوف

(for by an old idiom, not peculiar to Hebrew, but found also in Greek, this is said in the plural, although it refers to but one person)?

تعبير قديم غير مميز للعبري ولكن يوجد ايضا في اليوناني , قيل بالجمع ولكنه يشير لشخص  
واهميته انه يوضح ان العبير اللغوي لقصة نشر اشعيا عبريه الاصل لان التعبير عبري

ك من الكتاب المقدس علي يد شيوخ اليهود

the Scriptures by men themselves not very far removed from the counsel of these elders.

من النص وهو هنا يتكلم عن النص هم لا يختلفون عن الشيوخ الذين ابعدوا عن مجمع اليهود  
واهميته انه يعبر عن ان القصة اخفيت من النص بايدي اليهود الذين بعد ذلك ابعدوا من المجمع

فان فعل المشكك ذلك سهوا فهو يشهد انه المترجم بشر يخطئ لذلك النص العبري سليم والمترجم  
لليوناني به اختلافات

وان ارتكب المشكك هذه الاخطاء عمدا فكيف نصدق اسئلته بعد ذلك ؟ واذا فهو المحرف وليس احد  
اخر



اخيرا اعترض علي عنوان مقال المشكك لانه يوحى للقارئ من البدايه فكر خطأ وهو ان العلامه اوريجانوس اعترف بتحريف الكتاب المقدس كله وهذا غير صحيح كما اثبت في هذا الملف ولكنه كان ياكّد اصالة التوراه العبري ولكنه يتكلم عن اختلاف ترجمات للعهد القديم فقط واعترض ايضا علي مقدمته انه اثبت تحريف العهد القديم بادلّه من العهد الجديد من اقوال العلامه اوريجانوس وهذا لم يقوله العلامه اوريجانوس بالمره

## ملخص ما قدمت

الترجمه السبعينية وغيرها من التراجم اليونانية واللاتينية للعهد القديم هو فعل بشري وليس منزل من السماء والمترجمون لم يوحى اليهم

شرحت مرارا وتكرارا انواع الترجمات ولهاذا نحن نعترف بكل الترجمات حتي لو كان بها قله من الاختلافات وفي حالة السبعينية هذه الاضافات هامه جدا لانها تعبر عن فكر اليهود قبل الميلاد لان بعد الميلاد حاولوا اخفاء بعض نصوص السبعينية وايضا اخفاء بعض الاسفار العبرية التي تدينهم ولكن السبعينية احتفظت بها


هذه الاسفار التي حاولوا اخفاؤها معنا حتي الان من ايام السيد المسيح والي اليوم واخيرا ايضا هي محفوظة في مخطوطات قمران وايضا موجوده في نص السبعينية وغيرها من التراجم القديمه


اكّد العلامه اوريجانوس علي ان الاصل العبري الماسوريته هو الاصلّي وهو الذي يجب ان نستخدمه في مناقشاتنا وايضا يجب ان نعرف السبعينية وافر بان الاسفار التي اخفاها اليهود ولازالت في السبعينية صحيحه ومعترف بها من الكنيسه ومن بعض اليهود ايضا

## ولذلك اضع نص كلام العلامه اوريجانوس كامل


وبعد ذلك ترجمته من جوجل لكي لايتهمني احد بعدم الحيادية

---

ORIGEN to Africanus, a beloved brother in God the Father, through Jesus Christ, His holy Child, greeting. Your letter, from which I learn what you think of the Susanna in the Book of Daniel, which is used in the Churches, although apparently somewhat short, presents in its few words many problems, each of which demands no common treatment, but such as oversteps the character of a letter, and reaches the limits of a discourse.<sup>30283028</sup> [See Dr. Pusey's *Lectures on Daniel the Prophet*, lect. vi. p. 326, 327; also *The Uncanonical and Apocryphal Scriptures*, by Rev. R. W. Churton, B.D. (1884), pp. 389–404. S.]  And I, when I consider, as best I can, the measure of my intellect, that I may know myself, am aware that I am wanting in the accuracy necessary to reply to your letter; and that the more, that the few days I have spent in Nicomedia have been far from sufficient to send you an answer to all your demands and queries even after the fashion of the present epistle. Wherefore pardon my little ability, and the little time I had, and read this letter with all indulgence, supplying anything I may omit.

2. You begin by saying, that when, in my discussion with our friend Bassus, I used the Scripture which contains the prophecy of Daniel (  ) when yet a young man in the affair of Susanna, I did this as if it had escaped me that this part of the book was spurious. You say that you praise this passage as elegantly written, but find fault with it as a more modern composition, and a forgery; and you add that the forger has had recourse to

something which not even Philistion the play-writer would have used in his puns between *prinos* and *prisein*, *schinos* and *schisis*, which words as they sound in Greek can be used in this way, but not in Hebrew. In answer to this, I have to tell you what it behoves us to do in the cases not only of the History of Susanna, which is found in every Church of Christ in that Greek copy which the Greeks use, but is not in the Hebrew, or of the two other passages you mention at the end of the book containing the history of Bel and the Dragon, which likewise are not in the Hebrew copy of Daniel; but of thousands of other passages also which I found in many places when with my little strength I was collating the Hebrew copies with ours. For in Daniel itself I found the word “bound” followed in our versions by very many verses which are not in the Hebrew at all, beginning (according to one of the copies which circulate in the Churches) thus: “Ananias, and Azarias, and Misael prayed and sang unto God,” down to “O, all ye that worship the Lord, bless ye the God of gods. Praise Him, and say that His mercy endureth for ever and ever. And it came to pass, when the king heard them singing, and saw them that they were alive.” Or, as in another copy, from “And they walked in the midst of the fire, praising God and blessing the Lord,” down to “O, all ye that worship the Lord, bless ye the God of gods. Praise Him, and say that His mercy endureth to all generations.”<sup>30293029</sup>

“The Song of the Three Holy Children” (in the Apocrypha).  But in the Hebrew copies the words, “And these three men, Sedrach, Misach, and Abednego fell down bound into the midst of the fire,” are immediately





followed by the verse, “Nabouchodonosor the king was astonished, and rose up in haste, and spake, and said unto his counsellors. ( **ⲉⲛⲉⲛⲉⲛⲉ** )” For so Aquila, following the Hebrew reading, gives it, who has obtained the credit among the Jews of having interpreted the Scriptures with no ordinary care, and whose version is most commonly used by those who do not know Hebrew, ( **ⲛⲉⲛⲉⲛⲉⲛⲉ** ) as the one which has been most successful. Of the copies in my possession whose readings I gave, one follows the Seventy, and the other Theodotion; and just as the History of Susanna which you call a forgery is found in both, together with the passages at the end of Daniel, so they give also these passages, amounting, to make a rough guess, to more than two hundred verses.


3. And in many other of the sacred books I found sometimes more in our copies than in the Hebrew, sometimes less. I shall adduce a few examples, since it is impossible to give them all. Of the Book of Esther neither the prayer of Mardochoaios nor that of Esther, both fitted to **387** edify the reader, is found in the Hebrew. Neither are the letters,<sup>30303030</sup> **This** should probably be corrected, with Pat. Jun., into, “Nor are the letters, **neither,**” etc. **ⲉ** nor the one written to Amman about the rooting up of the Jewish nation, nor that of Mardochoaios in the name of Artaxerxes delivering the nation from death. Then in Job, the words from “It is written, that he shall rise again with those whom the Lord raises,” to the end, are not in the Hebrew, and so not in Aquila’s edition; while they are found in the

Septuagint and in Theodotion's version, agreeing with each other at least in sense. And many other places I found in Job where our copies have more than the Hebrew ones, sometimes a little more, and sometimes a great deal more: a little more, as when to the words, "Rising up in the morning, he offered burnt-offerings for them according to their number," they add, "one heifer for the sin of their soul;" and to the words, "The angels of God came to present themselves before God, and the devil came with them," "from going to and fro in the earth, and from walking up and down in it." Again, after "The LORD gave, the LORD has taken away," the Hebrew has not, "It was so, as seemed good to the Lord." Then our copies are very much fuller than the Hebrew, when Job's wife speaks to him, from "How long wilt thou hold out? And he said, Lo, I wait yet a little while, looking for the hope of my salvation," down to "that I may cease from my troubles, and my sorrows which compass me." For they have only these words of the woman, "But say a word against God, and die."

4. Again, through the whole of Job there are many passages in the Hebrew which are wanting in our copies, generally four or five verses, but sometimes, however, even fourteen, and nineteen, and sixteen. But why should I enumerate all the instances I collected with so much labour, to prove that the difference between our copies and those of the Jews did not escape me? In Jeremiah I noticed many instances, and indeed in that book I found much transposition and variation in the readings of the prophecies. Again, in Genesis, the words, "God saw that it was good," when the




firmament was made,(**ו ו ו ו**) are not found in the Hebrew, and there is no small dispute among them about this; and other instances are to be found in Genesis, which I marked, for the sake of distinction, with the sign the Greeks call an obelisk, as on the other hand I marked with an asterisk those passages in our copies which are not found in the Hebrew. What needs there to speak of Exodus, where there is such diversity in what is said about the tabernacle and its court,(**ו ו ו ו**) and the ark, and the garments of the high priest and the priests, that sometimes the meaning even does not seem to be akin? And, forsooth, when we notice such things, we are forthwith to reject as spurious the copies in use in our Churches, and enjoin the brotherhood to put away the sacred books current among them, and to coax the Jews, and persuade them to give us copies which shall be untampered with, and free from forgery! Are we to suppose that that Providence which in the sacred Scriptures has ministered to the edification of all the Churches of Christ, had no thought for those bought with a price, for whom Christ died;<sup>3031</sup><sup>3031</sup> **1** **Cor. vi. 20; Rom. xiv. 15.**  whom, although His Son, God who is love spared not, but gave Him up for us all, that with Him He might freely give us all things?<sup>3032</sup><sup>3032</sup> **Rom. viii. 32.** 

5. In all these cases consider whether it would not be well to remember the words, “Thou shalt not remove the ancient landmarks which thy fathers have set.”<sup>3033</sup><sup>3033</sup> **Prov. xxii. 28.**  Nor do I say this because I shun the labour of investigating the Jewish Scriptures, and comparing them with ours, and noticing their various readings. This, if it be not arrogant to say it, I



have already to a great extent done to the best of my ability, labouring hard to get at the meaning in all the editions and various readings;<sup>3034</sup><sup>3034</sup>



Origen's most important contribution to biblical literature was his elaborate attempt to rectify the text of the Septuagint by collating it with the Hebrew original and other Greek versions. On this he spent twenty-eight years, during which he travelled through the East collecting materials. The form in which he first issued the result of his labours was that of the *Tetrapla*, which presented in four columns the texts of the LXX., Aquila, Symmachus, and Theodotion. He next issued the *Hexapla*, in which the Hebrew text was given, first in Hebrew and then in Greek letters. Of some books he gave two additional Greek versions, whence the title *Octapla*; and there was even a seventh Greek version added for some books. Unhappily this great work, which extended to nearly fifty volumes, was never transcribed, and so perished (Kitto, *Cycl.*).  while I paid particular attention to the interpretation of the Seventy, lest I might to be found to accredit any forgery to the Churches which are under heaven, and give an occasion to those who seek such a starting-point for gratifying their desire to slander the common brethren, and to bring some accusation against those who shine forth in our community. And I make it my endeavour not to be ignorant of their various readings, lest in my controversies with the Jews I should quote to them what is not found in their copies, and that I may make some use of what is found there, even although it should not be in our Scriptures. For if we are so prepared for them in our discussions, they will not, as is their manner,

scornfully laugh at Gentile believers for their ignorance of the true reading as they have them. So far as to the History of Susanna not being found in the Hebrew.



6. Let us now look at the things you find fault with in the story itself. And here let us begin with what would probably make any one averse to receiving the history: I mean the play of 388 words between *prinos* and *prisis*, *schinos* and *schisis*. You say that you can see how this can be in Greek, but that in Hebrew the words are altogether distinct. On this point, however, I am still in doubt; because, when I was considering this passage (for I myself saw this difficulty), I consulted not a few Jews about it, asking them the Hebrew words for *prinos* and *prisein*, and how they would translate *schinos* the tree, and how *schisis*. And they said that they did not know these Greek words *prinos* and *schinos*, and asked me to show them the trees, that they might see what they called them. And I at once (for the truth's dear sake) put before them pieces of the different trees. One of them then said, that he could not with any certainty give the Hebrew name of anything not mentioned in Scripture, since, if one was at a loss, he was prone to use the Syriac word instead of the Hebrew one; and he went on to say, that some words the very wisest could not translate. "If, then," said he, (ܫܫܫܫ) "you can adduce a passage in any Scripture where the *schinos* is mentioned, or the *prinos*, you will find there the words you seek, together with the words which have the same sound; but if it is nowhere mentioned, we also do not




know it.” This, then, being what the Hebrews said to whom I had recourse, and who were acquainted with the history, I am cautious of affirming whether or not there is any correspondence to this play of words in the Hebrew. Your reason for affirming that there is not, you yourself probably know.

7. Moreover, I remember hearing from a learned Hebrew, said among themselves to be the son of a wise man, and to have been specially trained to succeed his father, with whom I had intercourse on many subjects, the names of these elders, just as if he did not reject the History of Susanna, as they occur in Jeremias as follows: “The LORD make thee like Zedekias and Achiab, whom the king of Babylon roasted in the fire, for the iniquity they did in Israel.”<sup>30353035</sup> **Jer. xxix. 22, 23.**  How, then, could the one be sawn asunder by an angel, and the other rent in pieces? The answer is, that these things were prophesied not of this world, but of the judgment of God, after the departure from this world. For as the lord of that wicked servant who says, “My lord delayeth his coming,” and so gives himself up to drunkenness, eating and drinking with drunkards, and smiting his fellow-servants, shall at his coming “cut him asunder, and appoint him his portion with the unbelievers,”<sup>30363036</sup> **Luke xii. 45, 46.**  even so the angels appointed to punish will accomplish these things (just as they will cut asunder the wicked steward of that passage) on these men, who were called indeed elders, but who administered their stewardship wickedly. One will saw asunder him who was waxen old in wicked days, who had pronounced



false judgment, condemning the innocent, and letting the guilty go free;<sup>3037</sup><sup>3037</sup> **Susanna 52, 53.**  and another will rend in pieces him of the seed of Chanaan, and not of Judah, whom beauty had deceived, and whose heart lust had perverted.<sup>3038</sup><sup>3038</sup> **Susanna 56.** 


8. And I knew another Hebrew, who told about these elders such traditions as the following: that they pretended to the Jews in captivity, who were hoping by the coming of Christ to be freed from the yoke of their enemies, that they could explain clearly the things concerning Christ, . . . and that they so deceived the wives of their countrymen.<sup>3039</sup><sup>3039</sup> **Et utrumque sigillatim in quamcunque mulierem incidebat, et cui vitium afferre cupiebat, ei secreto affirmasse sibi a Deo datum e suo semine progignere Christum. Hinc spe gignendi Christum decepta mulier, sui copiam decipienti faciebat, et sic civium uxores stuprabant seniores Achiab et Sedekias.**  Wherefore it is that the prophet Daniel calls the one “waxen old in wicked days,” and says to the other, “Thus have ye dealt with the children of Israel; but the daughters of Juda would not abide your wickedness.”


9. But probably to this you will say, Why then is the “History” not in their Daniel, if, as you say, their wise men hand down by tradition such stories? The answer is, that they hid from the knowledge of the people as many of the passages which contained any scandal against the elders, rulers, and judges, as they could, some of which have been preserved in uncanonical writings (Apocrypha). As an example, take the story told

about ( ط ط ط ط ) Esaias; and guaranteed by the Epistle to the Hebrews, which is found in none of their public books. For the author of the Epistle to the Hebrews, in speaking of the prophets, and what they suffered, says, “They were stoned, they were sawn asunder, they were slain with the sword.”<sup>30403040</sup> Heb. xi. 37. ☞ To whom, I ask, does the “sawn asunder” refer( ي ي ي ي ) (for by an old idiom, not peculiar to Hebrew, but found also in Greek, this is said in the plural, although it refers to but one person)? Now we know very well that tradition says that Esaias the prophet was sawn asunder; and this is found in some apocryphal work, which probably the Jews have purposely tampered with, introducing some phrases manifestly incorrect, that discredit might be thrown on the whole.


However, some one hard pressed by this argument may have recourse to the opinion of those who reject this Epistle as not being Paul’s; against whom I must at some other time use other arguments to prove that it is Paul’s.<sup>30413041</sup> [See note *supra*, p. 239. S.] ☞ At present I shall adduce from the Gospel what Jesus Christ testifies concerning the prophets, together with a story which He refers to, but 389 which is not found in the Old Testament, since in it also there is a scandal against unjust judges in Israel. The words of our Saviour run thus: “Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites because ye build the tombs of the prophets, and garnish the sepulchres of the righteous, and say, If we had been in the days of our fathers, we would not have been partaken with them in the blood of the




prophets. Wherefore be ye witnesses unto yourselves, that ye are the children of them which killed the prophets. Fill ye up then the measure of your fathers. Ye serpents, ye generation of vipers, how can ye escape the damnation of Gehenna? Wherefore, behold, I send unto you prophets, and wise men, and scribes; and some of them ye shall kill and crucify; and some of them shall ye scourge in your synagogues, and persecute them from city to city: that upon you may come all the righteous blood shed upon the earth, from the blood of righteous Abel unto the blood of Zacharias, son of Barachias, whom ye slew between the temple and the altar. Verily I say unto you, All these things shall come upon this generation.” And what follows is of the same tenor: “O Jerusalem, Jerusalem, thou that killest the prophets, and stonest them which are sent unto thee, how often would I have gathered thy children together, even as a hen gathereth her chickens under her wings, and ye would not! Behold, your house is left unto you desolate.”<sup>30423042</sup> **Matt. xxiii. 29–38.** 


Let us see now if in these cases we are not forced to the conclusion, that while the Saviour gives a true account of them, none of the Scriptures which could prove what He tells are to be found. For they who build the tombs of the prophets and garnish the sepulchres of the righteous, condemning the crimes their fathers committed against the righteous and the prophets, say, “If we had been in the days of our fathers, we would not have been partakers with them in the blood of the prophets.”<sup>30433043</sup> **Matt. xxiii. 30.**  In the blood of what prophets, can any one tell me? For where do we find anything


like this written of Esaias, or Jeremias, or any of the twelve, or Daniel? Then about Zacharias the son of Barachias, who was slain between the temple and the altar, we learn from Jesus only, not knowing it otherwise from any Scripture. Wherefore I think no other supposition is possible, than that they who had the reputation of wisdom, and the rulers and elders, took away from the people every passage which might bring them into discredit among the people. We need not wonder, then, if this history of the evil device of the licentious elders against Susanna is true, but was concealed and removed from **the Scriptures by men themselves not very far removed from the counsel of these elders.**

In the Acts of the Apostles also, Stephen, in his other testimony, says, “Which of the prophets have not your fathers persecuted? And they have slain them which showed before of the coming of the Just One; of whom ye have been now the betrayers and murderers.”<sup>30443044</sup> **Acts vii. 52.**  That Stephen speaks the truth, every one will admit who receives the Acts of the Apostles; but it is impossible to show from the extant books of the Old Testament how with any justice he throws the blame of having persecuted and slain the prophets on the fathers of those who believed not in Christ. And Paul, in the first Epistle to the Thessalonians, testifies this concerning the Jews: “For ye, brethren, became followers of the Churches of God which in Judea are in Christ Jesus: for ye also have suffered like things of your own countrymen, even as they have of the Jews; who both killed the Lord Jesus and their own prophets, and have persecuted us; and they please




not God, and are contrary to all men.”<sup>30453045</sup> **1 Thess. ii. 14, 15.**  What I have said is, I think, sufficient to prove that it would be nothing wonderful if this history were true, and the licentious and cruel attack was actually made on Susanna by those who were at that time elders, and written down by the wisdom of the Spirit, **but removed by these rulers of Sodom,**<sup>30463046</sup> **Isa. i.**


**10.**  as the Spirit would call them.

10. Your next objection is, that in this writing Daniel is said to have been seized by the Spirit, and to have cried out that the sentence was unjust; while in that writing of his which is universally received he is represented as prophesying in quite another manner, by visions and dreams, and an angel appearing to him, but never by prophetic inspiration. You seem to me to pay too little heed to the words, “At sundry times, and in divers manners, God spake in time past unto the fathers by the prophets.”<sup>30473047</sup> **Heb. i. 1.** 


This is true not only in the general, but also of individuals. For if you notice, you will find that the same saints have been favoured with divine dreams and angelic appearances and (direct) inspirations. For the present it will suffice to instance what is testified concerning Jacob. Of dreams from God he speaks thus: “And it came to pass, at the time that the cattle conceived, that I saw them before my eyes in a dream, and, behold, the rams and he-goats which leaped upon the sheep and the goats, white-spotted, and speckled, and grisled. And the angel of God spake unto me in a dream, saying, Jacob. And I said, What is it? And he said, Lift up thine eyes and

see, the goats and rams leaping **390** on the goats and sheep, white-spotted, and speckled, and grised: for I have seen all that Laban doeth unto thee. I am God, who appeared unto thee in the place of God, where thou anointedst to Me there a pillar, and vowedst a vow there to Me: now arise, get thee out from this land, and return unto the land of thy kindred.”<sup>3048</sup><sup>3048</sup> **Gen. xxxi.**

**10–13.** 

And as to an appearance (which is better than a dream), he speaks as follows about himself: “And Jacob was left alone; and there wrestled a man with him until the breaking of the day. And he saw that he prevailed not against him, and he touched the breadth of his thigh; and the breadth of Jacob’s thigh grew stiff while he was wrestling with him. And he said to him, Let me go, for the day breaketh. And he said, I will not let thee go, except thou bless me. And he said unto him, What is thy name? And he said, Jacob. And he said to him, Thy name shall be called no more Jacob, but Israel shall be thy name: for thou hast prevailed with God, and art powerful with men. And Jacob asked him, and said, Tell me thy name. And he said, Wherefore is it that thou dost ask after my name? And he blessed him there. And Jacob called the name of the place Vision of God: for I have seen God face to face, and my life is preserved. And the sun rose, when the vision of God passed by.”<sup>3049</sup><sup>3049</sup> **Gen. xxxii. 24–31.**  And that he also prophesied by inspiration, is evident from this passage: “And Jacob called unto his sons, and said, Gather yourselves together, that I may tell you




what shall befall you in the last days. Gather yourselves together, and hear, ye sons of Jacob; and hearken unto Israel your father. Reuben, my first-born, my might, and the beginning of my children, hard to be born, hard and stubborn. Thou wert wanton, boil not over like water; because thou wentest up to thy father's bed; then defiledst thou the couch to which thou wentest up.<sup>3050</sup><sup>3050</sup> **Gen. xlix. 1-4.**  And so with the rest: it was by inspiration that the prophetic blessings were pronounced. We need not wonder, then, that Daniel sometimes prophesied by inspiration, as when he rebuked the elders sometimes, as you say, by dreams and visions, and at other times by an angel appearing unto him.


11. Your other objections are stated, as it appears to me, somewhat irreverently, and without the becoming spirit of piety. I cannot do better than quote your very words: "Then, after crying out in this extraordinary fashion, he detects them in a way no less incredible, which not even Philistion the play-writer would have resorted to. For, not satisfied with rebuking them through the Spirit, he placed them apart, and asked them severally where they saw her committing adultery; and when the one said, 'Under a holm-tree' (*prinos*) he answered that the angel would saw him asunder (*prisein*); and in a similar fashion threatened the other, who said, 'Under a mastich-tree' (*schinos*), with being rent asunder."



You might as reasonably compare to Philistion the play-writer, a story somewhat like this one, which is found in the third book of Kings, which you yourself will admit to be well written. Here is what we read in Kings:—

“Then there appeared two women that were harlots before the king, and stood before him. And the one woman said, To me, my lord, I and this woman dwell in one house; and we were delivered in the house. And it came to pass, the third day after that I was delivered, that this woman was delivered also: and we were together; there is no one in our house except us two. And this woman’s child died in the night; because she overlaid it. And she arose at midnight, and took my son from my arms. And thine handmaid slept. And she laid it in her bosom, and laid her dead child in my bosom. And I arose in the morning to give my child suck, and he was dead; but when I had considered it in the morning, behold, it was not my son which I did bear. And the other woman said, Nay; the dead is thy son, but the living is my son. And the other said, No; the living is my son, but the dead is thy son. Thus they spake before the king. Then said the king, Thou sayest, This is my son that liveth, and thy son is the dead: and thou sayest, Nay; but thy son is the dead, and my son is the living. And the king said, Bring me a sword. And they brought a sword before the king. And the king said, Divide the living child in two, and give half to the one, and half to the other. Then spake the woman whose the living child was unto the king (for her bowels yearned after her son), and she said, To me, my lord, give her the living child, and in no wise slay it. But the other said, Let it be neither mine




nor thine, but divide it. Then the king answered and said, Give the child to her which said, Give her the living child, and in no wise slay it: for she is the mother of it. And all Israel heard of the judgment which the king had judged; and they feared the face of the king: for they saw that the wisdom of God was in him to do judgment.”<sup>3051</sup><sup>3051</sup> **1 Kings iii. 16–28.** 


For if we were at liberty to speak in this scoffing way of the Scriptures in use in the Churches, we should rather compare this story of the two harlots to the play of Philistion than that of the chaste Susanna. And just as the people would **391** not have been persuaded if Solomon had merely said, “Give this one the living child, for she is the mother of it;” so Daniel’s attack on the elders would not have been sufficient had there not been added the condemnation from their own mouth, when both said that they had seen her lying with the young man under a tree, but did not agree as to what kind of tree it was. And since you have asserted, as if you knew for certain, that Daniel in this matter judged by inspiration (which may or may not have been the case), I would have you notice that there seem to me to be some analogies in the story of Daniel to the judgment of Solomon, concerning whom the Scripture testifies that the people saw that the wisdom of God was in him to do judgment.<sup>3052</sup><sup>3052</sup> **1 Kings iii. 28.**  This might be said also of Daniel, for it was because wisdom was in him to do judgment that the elders were judged in the manner described.


12. I had nearly forgotten an additional remark I have to make about the *prino-risein* and *schino-schisein* difficulty; that is, that in our Scriptures there are many etymological fancies, so to call them, which in the Hebrew are perfectly suitable, but not in the Greek. It need not surprise us, then, if the translators of the History of Susanna contrived it so that they found out some Greek words, derived from the same root, which either corresponded exactly to the Hebrew form (though this I hardly think possible), or presented some analogy to it. Here is an instance of this in our Scripture. When the woman was made by God from the rib of the man, Adam says, “She shall be called woman, because she was taken out of her husband.” Now the Jews say that the woman was called “*Essa*,” and that “taken” is a translation of this word as is evident from “*chos isouoth essa*,” which means, “I have taken the cup of salvation;”<sup>30533053</sup> Ps. cxvi. 13.  and that “*is*” means “man,” as we see from “*Hesre ais*,” which is, “Blessed is the man.”<sup>30543054</sup> Ps. i. 1.  According to the Jews, then, “*is*” is “man,” and “*essa*,” “woman,” because she was taken out of her husband (*is*). It need not then surprise us if some interpreters of the Hebrew “Susanna,” which had been concealed among them at a very remote date, and had been preserved only by the more learned and honest, should have either given the Hebrew word for word, or hit upon some analogy to the Hebrew forms, that the Greeks might be able to follow them. For in many other passages we can find traces of this kind of contrivance on the part of the translators, which I noticed when I was collating the various editions.



13. You raise another objection, which I give in your own words: “Moreover, how is it that they, who were captives among the Chaldeans, lost and won at play, thrown out unburied on the streets, as was prophesied of the former captivity, their sons torn from them to be eunuchs, and their daughters to be concubines, as had been prophesied; how is it that such could pass sentence of death, and that on the wife of their king Joakim, whom the king of the Babylonians had made partner of his throne? Then, if it was not this Joakim, but some other from the common people, whence had a captive such a mansion and spacious garden?”

Where you get your “lost and won at play, and thrown out unburied on the streets,” I know not, unless it is from Tobias; and Tobias (as also Judith), we ought to notice, the Jews do not use. They are not even found in the Hebrew Apocrypha, as I learned from the Jews themselves. However, since the Churches use Tobias, you must know that even in the captivity some of the captives were rich and well to do. Tobias himself says, “Because I remembered God with all my heart; and the Most High gave me grace and beauty in the eyes of Nemessar, and I was his purveyor; and I went into Media, and left in trust with Gabael, the brother of Gabrias, at Ragi, a city of Media, ten talents of silver.”<sup>30553055</sup> **Tob. i. 12–14.**  And he adds, as if he were a rich man, “In the days of Nemessar I gave many alms to my brethren. I gave my bread to the hungry, and my clothes to the naked: and if I saw any of my nation dead, and cast outside the walls of Nineve, I buried him; and if king Senachereim had slain any when he came fleeing from

Judea, I buried them privily (for in his wrath he killed many).” Think whether this great catalogue of Tobias’s good deeds does not betoken great wealth and much property, especially when he adds, “Understanding that I was sought for to be put to death, I withdrew myself for fear, and all my goods were forcibly taken away.”<sup>30563056</sup> **Tob. i. 19.** 

And another captive, Dachiacharus, the son of Ananiel, the brother of Tobias, was set over all the exchequer of the kingdom of king Acherdon; and we read, “Now Achiacharus was cup-bearer and keeper of the signet, and steward and overseer of the accounts.”<sup>30573057</sup> **Tob. i. 22.** 

Mardochaios, too, frequented the court of the king, and had such boldness before him, that he was inscribed among the benefactors of Artaxerxes.


Again we read in Esdras, that Neemias, a cup-bearer and eunuch of the king, of Hebrew race, made a request about the rebuilding of the temple, and obtained it; so that it was granted to **392**him, with many more, to return and build the temple again. Why then should we wonder that one Joakim had garden, and house, and property, whether these were very expensive or only moderate, for this is not clearly told us in the writing?


14. But you say, “How could they who were in captivity pass sentence of death?” asserting, I know not on what grounds, that Susanna was the wife of a king, because of the name Joakim. The answer is, that it is no



uncommon thing, when great nations become subject, that the king should allow the captives to use their own laws and courts of justice. Now, for instance, that the Romans rule, and the Jews pay the half-shekel to them, how great power by the concession of Cæsar the ethnarch has; so that we, who have had experience of it, know that he differs in little from a true king! Private trials are held according to the law, and some are condemned to death. And though there is not full licence for this, still it is not done without the knowledge of the ruler, as we learned and were convinced of when we spent much time in the country of that people. And yet the Romans only take account of two tribes, while at that time besides Judah there were the ten tribes of Israel. Probably the Assyrians contented themselves with holding them in subjection, and conceded to them their own judicial processes.




15. I find in your letter yet another objection in these words: “And add, that among all the many prophets who had been before, there is no one who has quoted from another word for word. For they had no need to go a-begging for words, since their own were true. But this one, in rebuking one of these men, quotes the words of the Lord, ‘The innocent and righteous shalt thou not slay.’” I cannot understand how, with all your exercise in investigating and meditating on the Scriptures, you have not noticed that the prophets continually quote each other almost word for word. For who of all believers does not know the words in Esaias? “And in the last days the mountain of the LORD shall be manifest, and the house of the LORD on the

top of the mountains, and it shall be exalted above the hills; and all nations shall come unto it. And many people shall go and say, Come ye, and let us go up to the mountain of the LORD, unto the house of the God of Jacob; and He will teach us His way, and we will walk in it: for out of Zion shall go forth a law, and a word of the LORD from Jerusalem. And He shall judge among the nations, and shall rebuke many people; and they shall beat their swords into ploughshares, and their spears into pruning-hooks: nation shall not lift up sword against nation; neither shall they learn war any more.”<sup>30583058</sup> **Isa. ii. 2–4.** 

But in Micah we find a parallel passage, which is almost word for word: “And in the last days the mountain of the LORD shall be manifest, established on the top of the mountains, and it shall be exalted above the hills; and people shall hasten unto it. And many nations shall come, and say, Come, let us go up to the mountain of the LORD, to the house of the God of Jacob; and they will teach us His way, and we will walk in His paths: for a law shall go forth from Zion, and a word of the LORD from Jerusalem. And He shall judge among many people, and rebuke strong nations; and they shall beat their swords into ploughshares, and their spears into pruning-hooks: nation shall not lift up a sword against nation, neither shall they learn war any more.”<sup>30593059</sup> **Mic. iv. 1–3.** 

Again, in First Chronicles, the psalm which is put in the hands of Asaph and his brethren to praise the Lord, beginning, “Give thanks unto the LORD,



call upon His name,<sup>3060</sup> **1 Chron. xvi. 8.**  is in the beginning almost identical with **Psalm cv.**, down to “and do my prophets no harm;” and after that it is the same as **Psalm xcvi.**, from the beginning of that psalm, which is something like this, “Praise the Lord all the earth,” down to “For He cometh to judge the earth.” (It would have taken up too much time to quote more fully; so I have given these short references, which are sufficient for the matter before us.) And you will find the law about not bearing a burden on the Sabbath-day in Jeremias, as well as in Moses.<sup>3061</sup> **Ex. xxxv. 2; Num. xv. 32; Jer. xvii. 21–24.**  And the rules about the passover, and the rules for the priests, are not only in Moses, but also at the end of Ezekiel.<sup>3062</sup> **In Levit. *passim*; Ezek. xliii.; xliv.; xlv.; xlvi.**  I would have quoted these, and many more, had I not found that from the shortness of my stay in Nicomedia my time for writing you was already too much restricted.

Your last objection is, that the style is different. This I cannot see.

This, then, is my defence. I might, especially after all these accusations, speak in praise of this history of Susanna, dwelling on it word by word, and expounding the exquisite nature of the thoughts. Such an encomium, perhaps, some of the learned and able students of divine things may at some other time compose. This, however, is my answer to your strokes, as you call them. Would that I could instruct you! But I do not now arrogate that to myself. My lord and dear brother Ambrosius, who has written this at my dictation, and has, in looking over it, corrected as he pleased, salutes you.

His faithful spouse, Marcella, and her children, also salute you. Also

Anicetus. Do you salute our dear father Apollinarius, and all our friends.

وهناك رسالة موجهة إلى اوريغانوس أفريكانوس

اوريجانوس لأفريكانوس ، وهو الاخ الحبيب في الله الأب ، عن طريق يسوع المسيح ، وقال إن الطفل المقدسة ، وتحية. رسالتكم ، التي أتعلم ما رأيك في سوزانا في كتاب دانيال ، والذي يستخدم في الكنائس ، رغم ما يبدو الى حد ما باختصار ، يقدم في بضع كلمات العديد من المشاكل ، كل واحد من المطالب التي لا علاج مشتركة ، ولكن مثل يتجاوز طابع الرسالة ، ويصل الى حدود ص. 326 ، .سادسا lect.انظر الدكتور ليسي محاضرات عن النبي دانيال، [30283028.الخطاب R. W. Churton ، B.D. ملفق والكتاب المقدس، بواسطة القس 327Uncanonical ؛ أيضا و وأنا ، عندما كنت تنظر ، قدر استطاعتي ، على قدر من الذكاء [S. ، ص. 389-404 (1884) بلدي ، إن جاز لي ان أعرف نفسي ، وأنا أدرك أن وأنا على الراغبين في الدقة اللازمة للرد على رسالتكم ، وأن أكثر من ذلك ، أن الأيام القليلة أنا وقد قضى في النيقوميدي كانت بعيدة عن أن تكون كافية لنرسل لك إجابة على كل ما تبذلونه من الطلبات والاستفسارات حتى بعد أزياء من رسالة بولس الرسول الحاضر. ولهذا السبب العفو قدرتي قليلا ، وكان لي سوى القليل من الوقت وقراءة هذه الرسالة مع كل تساهل ، توريد أي شيء كنت قد حذف

أنت أبدأ بالقول ، انه عندما ، في مناقشتي مع باسوس صديق لنا ، وكنت في الكتاب المقدس الذي 2. يحتوي على نبوءة دانيال بعد عندما كان شابا في قضية سوزانا ، وأنا فعلت هذا كما لو كان قد فر لي أن هذا جزء من الكتاب هو زائف. يمكنك أن أقول لكم هذا الثناء مرور أنيق كما كتبت ، ولكن مع العثور على خطأ على أنها تكوين أكثر حداثة ، والتزوير ، وأضفت أن مزور قد لجأت إلى شيء لم ، والتي كانت عبارة عن صوت في اليونانية يمكن أن تستخدم في هذا السبيل ، schinos و schisis ، ولكن ليس باللغة العبرية ، وفي الإجابة على هذا ، لا بد لي من ان اقول لكم ما يتعين علينا القيام به في هذه الحالات ، ليس فقط من تاريخ سوزانا ، والذي تم العثور عليه في كل كنيسة المسيح في هذه النسخة اليونانية التي الإغريق الاستخدام ، ولكن ليس في الدولة العبرية ، أو لاثنين من الممرات الأخرى أذكر لكم في نهاية هذا الكتاب الذي يحتوي على التاريخ من بلجيكا والتين ، وبالمثل التي ليست في النسخة العبرية لدانيال ، ولكن الآلاف من المقاطع الأخرى أيضا والتي وجدت في أماكن كثيرة مع قوتي عندما كنت صغيرة جمع النسخ العبرية مع مصالحننا. بالنسبة لدانيال في حد ذاته وجدت كلمة "ملزمة" يتبع في منطقتنا من قبل عدد كبير جدا من الإصدارات الآيات التي ليست في وفقا لأحد من النسخ التي توزع في الكنائس) على النحو التالي : (اللغة العبرية في كل شيء ، بداية



"حنانيا ، وأزارياس ، وميسائيل صلى وغنى بمعزل الله" ، وصولا الى "يا جميع المتعبين العبادة الى أبد الأبدين ، وانه جاء endureth الرب يبارك كنتم إله الآلهة. الحمد الله ، والقول بأن رحمته لتمرير ، عندما قام الملك استمع لهم والغناء ، ورأهم أنهم كانوا على قيد الحياة. "أو ، كما في نسخة وصولا الى "يا جميع المتعبين عبادة "أخرى من "وساروا في وسط النار ، بحمد الله ونعمة الرب ، لجميع الأجيال endureth الرب يبارك كنتم إله الآلهة. الحمد الله ، والقول بأن رحمته ولكن في نسخ الكلمات العبرية (و.الأغنية من ثلاثة أطفال المقدسة" (في ابوكريفا"30293029). سقطوا موثقين في وسط Abednego ، Misach ، Sedrach ، واضاف "هؤلاء الرجال الثلاثة ، الملك استغرب ، وانتفض على عجل Nabouchodonosor "النار" ، وتليها مباشرة في الآية ، وتكلم به ، وقال لقومه مستشارين. "حتى بالنسبة لأكويلا ، بعد القراءة العبرية ، ويعطيها ، الذي حصل على الائتمان بين اليهود من وجود تفسير الكتاب المقدس مع عدم وجود رعاية العاديين ، والتي هي النسخة الأكثر استخداما من قبل أولئك الذين لا يعرفون العبرية ، بوصفها واحدة التي كانت الأكثر نجاحا. النسخ التي في حوزتي قراءات أعطى ، في أعقاب واحد وسبعون ، الأخرى ، ومثلما أن التاريخ سوزانا الذي تسمونه التزوير تم العثور على في الاثنتين Theodotion و معا ، جنبا إلى جنب مع المقاطع في نهاية دانيال ، لذلك فإنها تعطي أيضا هذه المقاطع ، التي تبلغ ، لتقديم تخمين الخام ، إلى أكثر من مائتي الآيات.

وغيرها في العديد من الكتب المقدسة وجدت في بعض الأحيان أكثر مما لدينا من نسخ في الدولة 3. العبرية ، وأحيانا أقل. سادلي يورد أمثلة قليلة ، نظرا لأنه من المستحيل أن أعطي كل منهم. من انشأ للقرائ ، 387 ولا أن استير ، على حد سواء لتركيب Mardochoaios كتاب استر لا صلاة وينبغي أن يتم تصحيح هذا على الأرجح ، مع 30303030 وجدت في اللغة العبرية. لا هي خطابات ؛ ولا احد يكتب الى عمان عن ، وغيرها "بات. يونيو ، الى "كما هي الرسائل ، لا هذا ولا ذلك في اسم ارتحشستا تقديم الامة من Mardochoaios استنصال ما يصل للامة اليهودية ، كما أن من الموت ، ثم في وظيفة ، عبارة عن "هو مكتوب ، وأنه سوف ترتفع مرة أخرى مع أولئك الذين يثير الرب ، "حتى النهاية ، ليست في اللغة العبرية ، وذلك ليس في اكيلا طبعة ؛ في حين أنها وجدت في في رواية ، يتفقون مع بعضهم البعض على الأقل في الإحساس. وأماكن Theodotion السبعينية و أخرى كثيرة وجدت في حيث لدينا فرص العمل لديها أكثر من نسخة منها العبرية ، وأحيانا أكثر من ذلك بقليل ، وأحيانا قدرا كبيرا أكثر من ذلك : أكثر قليلا ، وعندما لعبارة "ارتفاع يصل في الصباح ، بقرة صغيرة "وقال انه عرضت المحروقة العروض بالنسبة لهم وفعال عدد " ، يضيف هؤلاء ، واحدة عن خطيئة على الروح ؛ "وعبارة" وملائكة الله جاء في تقديم أنفسهم أمام الله ، وجاء الشيطان معهم " ، " من جيئة وذهابا في الأرض ، ومن المشي صعودا وهبوطا في ذلك. "مرة أخرى ، بعد اللورد أعطى ، و اللورد وقد اتخذت بعيدا " ، والعبرية لم " ، وكان ذلك ، كما يبدو جيدا للرب " ، "ان ثم نسخ لدينا كثيرا من أوفى العبرية ، وعندما وظيفة الزوجة يتحدث اليه ، من "كم انت الذبول الصمود؟ وقال ها انا انتظر بعد قليل من الوقت ، وتبحث عن الأمل في خلاصي " ، نزولا إلى " أن أكون قد تتوقف عن مشاكل بلادي ، بلادي والأحزان التي البوصلة لي. "بالنسبة لديهم سوى هذه "ولكن أقول كلمة ضد الله ، ويموت"الكلمات من امرأة ،


ومرة أخرى ، من خلال كل وظيفة من وجود العديد من المقاطع في اللغة العبرية التي هي الرغبة 4. في نسخ لدينا ، وعموما أربع أو خمس آيات ، ولكن في بعض الأحيان ، ولكن ، وحتى الرابعة عشرة ، وتسعة عشر ، والسادسة عشرة. ولكن لماذا ينبغي أن أعدد كل الحالات التي جمعتها مع الكثير من العمل ، لاثبات ان لدينا الفرق بين النسخ وغيرهم من اليهود لم يهرب لي؟ ارميا أنني لاحظت في كثير من الحالات ، وفعلا في هذا الكتاب وجدت الكثير من تبديل وتغيير في قراءات من نبوءات ومرة أخرى ، في سفر التكوين ، والكلمات ، "شهد الله أنه كان جيدا" ، عندما قدم السماء ، ليست موجودة في اللغة العبرية ، وليس هناك أي نزاع الصغيرة فيما بينها حول هذا ، والحالات الأخرى التي يمكن العثور عليها في سفر التكوين ، وهو ما ملحوظ ، من أجل تمييز ، مع التوقيع على الإغريق الكلمة مسلة ، كما من ناحية أخرى أنا التي تحمل علامة النجمة في تلك الممرات لدينا نسخ التي لا توجد في اللغة العبرية. ماذا هناك حاجة للحديث عن النزوح الجماعي ، حيث لا يوجد مثل هذا التنوع في ما يقال عن المعبد والمحكمة ، والفلك ، وثياب الكهنة والكهنة ، في بعض الأحيان أن ، عندما نلاحظ مثل هذه الأشياء ، ونحن على forsooth المعنى حتى لا يبدو أنها ستكون أشبه؟ و ، الفور الى رفض ونسخ زائفة في استخدام في كنائسنا ، وتوجب على الأخوة بعيدا لوضع الكتب المقدسة الحالي فيما بينها ، واقناع اليهود ، وإقناعهم أن يقدم لنا نسخا الذي يجب أن يكون مع غير عابث ، وخالية من التزوير! هل لنا أن نفترض أن العناية الإلهية التي في الكتب المقدسة قد يسعف إلى التزوير من جميع كنائس المسيح ، لم يكن الفكر لتلك التي اشترت مع الأسعار ، ومات المسيح من منهم ، على الرغم من ابنه 15. كور. سادسا. 20 ؛ مدمج. الرابع عشر 1 30313031 أجله ؛ ، والله هو الحب الذي لا يدخر ، ولكنه أعطاه حتى بالنسبة لنا جميعا ، مع أن له انه قد بحرية يعطينا 32. مدمج. ثامنا 30323032 كل شيء؟

وفي جميع هذه الحالات ينظر فيما إذا كان ذلك لن يكون جيدا لنتذكر عبارة "انت لا إزالة المعالم 5. ولا أقول هذا لأنني 28. الأقليم 30333033". القديمة التي أبأوك وضعناها تنأى بنفسها عن العمل التحقيق في الكتاب المقدس اليهودي ، ومقارنتها مع بلدنا ، ويلاحظ على قراءات مختلفة ، وهذا ، إذا كان لا يمكن المتغطرة أن أقول ذلك ، لقد سبق لي الى حد كبير القيام به للأفضل من قدرتي ، الذين يعملون بجد للحصول على المعنى في جميع طبعات وقراءات مختلفة اوريجانوس أهم مساهمة في الأدب التوراتي كان له محاولة متعمدة لتصحيح نص 30343034؛ السبعينية ذلك عن طريق جمع بينه وبين النسخ الأصلية العبرية واليونانية الأخرى ، وعلى هذا امضى ثمانية وعشرين عاما ، خلالها وسافر عن طريق جمع المواد الشرق. و الشكل الذي صدر ، والتي عرضت في أربعة أعمدة من Tetrapla لأول مرة نتيجة ليجاهد في بلده التي كان من Hexapla وأصدر المقبل Theodotion. ، و Symmachus النصوص السبعينية ، اكويلا ، والتي أعطيت النص العبري ، أولا باللغة العبرية ومن ثم في رسالتين اليونانية. بعض الكتب انه ؛ وكان هناك حتى سابع النسخة Octapla أعطى إضافيتين الإصدارات اليونانية ، من حيث العنوان اليونانية المضافة بالنسبة لبعض الكتب. لسوء الحظ هذا العمل العظيم ، والتي تمتد إلى ما يقرب من بينما كنت أولت اهتماما 30323032 (Kitto ، Cycl.) خمسين مجلدا ، لم يكن أبدا نسخها ، وحتى هلكوا خاصا للتفسير والسبعين ، لنلا يكون لأنني قد وجدت لاعتماد أي تزوير في الكنائس التي هي تحت



السماء ، وإعطاء فرصة لأولئك الذين يسعون مثل نقطة انطلاق لدواعي السرور رغبته في الافتراء على الاخوة المشتركة ، وتقديم بعض الاتهامات ضد أولئك الذين يلمع عليها في مجتمعنا ، وأنا تجعل من بلادي لا تسعى إلى أن تكون جاهلة لقراءات مختلفة ، لنلا في بلدي الخلافات مع اليهود وأود أن أقتبس لهم ما لم يتم العثور في النسخ ، وأني قد تجعل بعض استخدام ما هو موجود هناك ، حتى على الرغم من أنه لا ينبغي أن يكون لدينا في الكتاب المقدس ، لأننا إذا ما أعد لهم في مناقشاتنا ، فإنها لن تقوم ، كما هو نهجهم ، بازدرء تضحك على اليهود المؤمنين لجهلهم لقراءة صحيحة لأنها منهم ، وحتى الآن وإلى تاريخ سوزانا لم يتم العثور عليها في اللغة العبرية .

اسمحوا لنا الآن أن ننظر في الأمور تجد خطأ في القصة مع نفسها ، وهنا دعونا نبدأ مع ما من 6. ، *prinos* و *prisis* بين الكلمات 388 شأنه أن يجعل أي واحد كاره لتلقي التاريخ : أعني لعبة أنت تقول أن يمكنك أن ترى كيف يمكن أن يكون هذا في اليونانية ، ولكن ذلك *schinos* و *schisis* . في الكلمات العبرية التي منفصلتين . وفي هذه النقطة ، ولكن ، أنا لا تزال في شك ، لأنه ، عندما كنت لهذا ولقد شاهدت بنفسي الصعوبة) ، وأنا لا استشارة عدد قليل من اليهود (في النظر في هذا الممر *schinos* ، وكيف سيتم ترجم *prinos* و *prisein* حول هذا الموضوع ، وطلب منهم الكلمات العبرية ، وطلب *prinos* و *schinos* ، وقالوا انهم لا يعرفون هذه الكلمات اليونانية *schisis* الشجرة ، وكيف مني أن تبين لهم أن الأشجار ، والتي يمكن ان نرى ما دعا لهم ، وأنا في مرة واحدة (للاطلاع على الحقيقة وعزيز صالح) المعروضة عليهم قطع الأشجار المختلفة. واحد منهم ثم قال ، انه لا يستطيع مع بأي قدر من اليقين إعطاء اسم العبرية من أي شيء لم يرد ذكرها في الكتاب المقدس ، ومنذ ذلك الحين ، إذا واحد كان في الخسارة ، وقال انه كان عرضة لاستخدام اللغة السريانية والعبرية ، بدلا من واحدة ، وذهب إلى القول ، بأن بعض الكلمات للغاية يمكن أن أحكم لا تترجم. "إذا ، ثم ،" وقال ، وسوف تجد *prinos* هو مذكور ، أو *schinos* "يمكنك أن يورد أي فقرة في الكتاب المقدس حيث هناك عبارة كنت تسعى ، جنبا إلى جنب مع الكلمات التي لها نفس الصوت ، ولكن إذا كان عدم ذكرها ، ونحن أيضا لا يعرفون ذلك. "هذه ، إذن ، ما يجري على العبرانيين ان أعطيه لجأت ، والذين كانوا على بينة من التاريخ ، وأنا حذرة من تأكيد ما إذا كان أو لم يكن هناك أي مراسلات لهذه المسرحية من الكلمات في اللغة العبرية. بك السبب في التأكيد على أن ليس هناك ، من المحتمل أن تعرف أنت نفسك.

7. وعلاوة على ذلك ، أتذكر أنني سمعت من تعلم العبرية ، وقال فيما بينها ليكون ابن رجل حكيم ، وأنه قد تم تدريبهم خصيصا لخلافة والده ، الذي كان لي مع الجماع على العديد من الموضوعات ، وأسما هو لاء الشيوخ ، تماما كما لو انه لم نرفض تاريخ سوزانا ، لأنها تحدث في جيريمياس على ، ومنهم ملك بابل تفحم في النار ، *Achiab* و *Zedekias* النحو التالي : "إن اللورد جعل اليك مثل كيف ، إذن ،  . جيرى). التاسع والعشرون. 22 ، 23 30353035. "لظلم فعلوا في اسرائيل يمكن للمرء أن يكون منشور إربا من قبل الملاك ، والإيجار في قطعة أخرى؟ والجواب هو ، ان هذه الاشياء كانت تنبأ يست من هذا العالم ، ولكن من حكم الله ، وبعد رحيل عن هذا العالم ، للحصول على كما أن سيد ذلك العبد الشرير الذي يقول : "يا سيدي يبطن قدمه" ، وحتى يعطي لنفسه ما يصل الى السكر ، والأكل والشرب مع السكاري ، والضرب وزملائه من الموظفين ، يتعين على

لوقا الثاني عشر. 45 ، 46 30363036" مجيئه "قاطعه إربا ، وتعيين له نصيبه مع الكافرين بل حتى الملائكة عين لمعاقبة سوف تنجز هذه الاشياء (فقط لأنها ستخفف اربا ستيوارد الشرس [1] من أن مرور) على هؤلاء الرجال ، الذين كانوا في الواقع دعا شيوخ ، ولكن الذين تعاقبوا على إدارة قيادتهم شريرة. احده سوف يرى اربا الذي كان له شمعاني في الأيام القديمة الشرس ، الذي كان قد سوزانا 52 ، 53 30373037حكم واضح كاذبة ، إدانة الأبرياء ، وترك المذنبين أحرارا ؛ وآخر سوف تمزق في قطعة له من نسل كنعان ، وليس من يهوذا ، ومنهم جمال قد خدع ، وقلبه [2] 56سوزانا 30383038. شهوة قد لا تستقيم

وكننت أعرف آخر العبرية ، والذي قال عن هذه التقاليد شيوخ مثل ما يلي : أنهم تظاهروا لليهود 8. في الأسر ، الذين كانوا يأملون من قبل مجيء المسيح لتحريرهم من نير أعدائهم ، وأنها يمكن أن وحتى انهم خدعوا زوجاتهم من ...تفسر من الواضح أن الأمور المتعلقة المسيح ، sigillatim utrumque في incidebat quamcunque وآخرون 30393039. مواطنهم mulierem ، المنظمة الدولية للتعليم vitium afferre cupiebat ، وآخرون تسوى affirmasse متدرب semine progignere Christum. Hinc مدربة copiam decipienti faciebat ، فريد من نوعه gignendi Christum decepta mulier ولهذا [3] Sedekias. آخرون Suxores seniores stuprabant Achiab كذا civium وآخرون ، ويقول للآخر " ، "السبب فهو أن النبي دانيال المكالمات واحدة "شمعاني القديمة في الايام شريرة " .هكذا كنتم قد تعاملت مع بني إسرائيل ، ولكن بنات يهوذا لن تلتزم بك من شر

ولكن ربما لهذا سوف أقول لكم ، ثم لماذا هو "التاريخ" ليست في ودانيال ، إذا كان ، كما تقول ، 9. من ناحية الحكمة الرجال بنسبة تقليد مثل هذه القصص؟ والجواب هو ، وأنها أخفت من المعرفة الناس في العديد من المقاطع التي تحتوي على أي فضيحة ضد شيوخ والحكام والقضاة ، لأنها يمكن ابوكريفا) ، وكمثال على ذلك ، تأخذ ( uncanonical ، والبعض منها قد تم الحفاظ عليه في كتابات قصة رويت عن إشعيا ، والتي يكفلها رسالة بولس الرسول الى العبرانيين ، وهي موجودة في أي من تلك الكتب العمومية. وبالنسبة للكاتب من رسالة بولس الرسول الى العبرانيين ، في سياق حديثه عن الأنبياء ، وما عاناه ، ويقول : "لقد تعرض لرشق بالحجارة ، وكانوا منشور اربا ، فإنهم ذبحت لمن وأسأل ، هل منشور "اربا" يشير [4] 37. عب. الحادي عشر 30403040" .بحد السيف (لمن عبارات غير القديمة ، لا تقتصر على اللغة العبرية ، ولكنها وجدت أيضا في اليونانية ، وهذا هو قال في صيغة الجمع ، على الرغم من أنه يشير إلى شخص واحد ولكن)؟ ونحن نعلم الآن جيد جدا هذا التقليد يقول ان النبي إشعيا كان منشور اربا ، وهذا موجود في بعض الأعمال ملفق ، والتي ربما كان اليهود قد قصد العبث بها ، إدخال بعض العبارات واضح غير صحيح ، التي قد يكون من تشويه القيت على وجه العموم



ومع ذلك ، بعض من جانب واحد من الصعب أن هذه الحجة قد تلجأ إلى رأي أولئك الذي يرفضون هذه الرسالة على أنه لم يتم بول ؛ ضده ولا بد لي في بعض الوقت الأخرى استخدام حجج أخرى في الوقت الحاضر وسوف [5] [س. 239 p. انظر الحاشية أعلاه، 30413041. لإثبات أنه من بول






يورد من إنجيل يسوع المسيح ما يشهد على الانبياء ، جنباً إلى جنب مع القصة التي ويشير إلى ، وهي ليست موجودة في العهد القديم ، لأن في ذلك أيضاً وجود فضيحة الظالمة ضد 389 ولكن القضاة في اسرائيل. كلمات مخلصنا تشرغل بالتالي: "ويل لكم ، والكتبة والفريسيين ، لأن المنافقين انتم بناء قبور الأنبياء ، ومقبلات على القبور من الصالحين ، ويقول ، لو كنا في أيام آبائنا لما كنا قد ينلها نصيب معهم في دم الأنبياء. ولهذا السبب يكون الشهود بمعزل انتم انفسكم انكم أبناء منهم الذي الثعابين يي ، انتم جيل من الافاعي ، كيف يمكن .قتل الأنبياء. املاً انتم حتى ذلك الحين التدبير آبائكم انتم هرباً من الادانة من جهنم؟ ولهذا السبب ، ها أنا أرسل لكم الأنبياء والحكماء ، والكتبة ؛ وبعضهم قتل ، وانتم سوف يصلب ، والبعض منهم يقوم انتم آفة بك في المعابد ، واضطهادهم من مدينة الى هذا قد يأتي عليكم كل دم سفك الصالحين على الأرض ، من دم هابيل البار بمعزل دم زكريا : مدينة الذي انتم بذبح بين الهيكل والمذبح. الحق أقول لكم ، كل هذه الامور تأتي بناء Barachias ، ابن الأنبياء ، killest على هذا الجيل. "وما يلي هو من التينور نفسه: " يا أورشليم ، القدس ، انت التي التي ترسل اليك ، وكم أود أن يكون تجمع الأطفال خاصتك معا ، حتى وإن كان stonest ومنهم دجاجة لها الدجاج تحت جناحيها ، وانتم لن! ها بينك هو ترك لكم مقفر gathereth .30423042 الثالث والعشرون. 29-38. مات

الآن دعونا نرى اذا كنا في مثل هذه الحالات لا يضطر إلى الاستنتاج ، أنه في حين أن المنقذ ويعطي وصفا صحيحا منهم ، أي من الكتب التي يمكن أن تثبت ما يروي هي التي يمكن العثور عليها لأنهم هم الذين بناء قبور الأنبياء ومقبلات على القبور من الصالحين ، وإدانة الجرائم التي ترتكب ضد معهم في دم partakers آبائهم الصالحين والانبياء ، ويقول : "لو كنا في أيام آبائنا ، ونحن لم يكن في دم الأنبياء ما ، يمكن لأي واحد يقول .مات. الثالث والعشرون. 30 30433043." الأنبياء لي؟ للحصول على أين يمكننا أن نجد أي شيء من هذا القبيل خطية من إشعياء ، أو إرميا ، أو أي الذي قتل بين الهيكل والمذبح ، وعلينا Barachias من اثني عشر ، أو دانيال؟ ثم عن زكريا ابن أن نتعلم من السيد المسيح فقط ، وليس خلاف ذلك مع العلم أنه من أي الكتاب المقدس. ولهذا السبب اعتقد انه ليس من الممكن الافتراض الأخرى ، من أنهم كانوا قد سمعتها من الحكمة ، وحكام وشيوخ ، اتخذ بعيدا عن كل الناس المقطع الذي قد يجعلهم في حالة التشكيك في صفوف الشعب ، ونحن بحاجة لا عجب ، إذن ، إذا كان هذا التاريخ من الجهاز الشر من شيوخ فاجر ضد سوزانا صحيح ، ولكن تم اخفاؤها وإزالتها من اللقبات المقدس من قبل الرجال أنفسهم ليس بعيدا جدا عن المحامي من هؤلاء الشيوخ.


في أعمال الرسل أيضا ، ستيفن ، في شهادته الأخرى ، ويقول : "ما من الأنبياء لم آباؤكم اضطهاد؟ ولديهم قتلهم والتي أظهرت من قبل مجيء واحد فقط ، من الذين كنتم قد تم الآن الخونة والقتلة ستيفن أن يتحدث عن الحقيقة ، فإن كل واحد يعترف الذي .52. الأفعال السابع 30443044." يحصل على أعمال الرسل ، ولكن من المستحيل أن تظهر من الكتب موجودة في العهد القديم كيف مع أي عدالة انه يلقي اللوم على وجود اضطهاد وقتل الأنبياء على الآباء الذين يعتقدون أن ليس في المسيح ، وبولس ، في رسالة بولس الرسول الأولى إلى أهل تسالونيكي ، ويشهد هذا بخصوص لانكم ايها الاخوة ، وأصبح من أتباع كنائس الله في يهودا والتي هي في المسيح يسوع لانكم : اليهود

أيضا عانى مثل أشياء من مواطنكم الخاصة بها ، حتى أنهم من اليهود ، سواء الذين قتلوا الرب يسوع وأنبياءهم ، ويكون لنا اضطهاد ؛ يشاؤون وليس الله ، وتتنافى مع جميع الرجال ما قلته هو ، في اعتقادي ، كافية لإثبات أنه  .تسالونيكي. ثانيا. 14 ، 15 1 30453045". سيكون شيئا رائعا لو كان هذا التاريخ كان صحيحا ، وهذا الهجوم وغيره من ضروب فاجر كان فعلا على سوزانا من قبل أولئك الذين كانوا في ذلك الوقت شيوخ ، ويكتب من الحكمة من الروح ، ولكنه كما أن الروح ندعو لهم  . 10. عيسى. أنا 30463046 قد حذف من قبل هؤلاء الحكام سدوم ،

اعتراضك القادم هو ، أنه في وقت كتابة هذا التقرير دانيال يقال إنه تم الاستيلاء عليها من قبل 10. الروح ، ولقد بكى إلى أن الحكم لم يكن عادلا ، في حين أن الكتابة له عالميا الذي تلقى تتمثل في التنبأ تماما بطريقة أخرى ، من خلال الرؤى والمنامات ، وملاكا التي تظهر له ، ولكن أبدا عن طريق أنت يبدو لي أن تدفع القليل جدا من الاهتمام لعبارة "وفي بعض الأحيان النثرية ، .الالهام النبوية .والغواصين في الأخلاق ، والله كلم في الساعة الماضية بمعزل الآباء والأنبياء من قبل هذا صحيح ليس فقط في العام ، وإنما أيضا للأفراد. إذا كنت  . 1. عب. أنا 30473047" لاحظت ، ستجد أن القديسين نفسه قد حبذ مع الأحلام الإلهية والمظاهر ملائكي و(المباشرة) التي ابتغاها. بالنسبة للوقت الحالي يكفي أن سبيل المثال ما يشهد المتعلقة يعقوب. الأحلام من الله وقال انه يتحدث هكذا : "وانه جاء لتميرير ، في الوقت الذي تصور للماشية ، التي رأيتهم أمام عيني في المنام ، ولمح والكباش والماعز الذي كان - قفز عند الأغنام والماعز ، والبيضاء المرقطة ، والأرقط ، والملاك من الله كلم فقال لي في المنام ، وقال : يعقوب. وقلت له : ما هو؟ ، وقال : ارفع grisled ، على الغنم والماعز ، والبيضاء المرقطة ، والأرقط ، 390 عينيك ونرى ، والماعز والكباش القفز لبن اليك ، وأنا الله ، والذي ظهر اليك في مكان الله ، حيث doeth لرأيت كل هذا : grisled لي : الآن تنشأ ، والحصول على اليك vowedst انت لي أن هناك عمود ، وهناك نذر anointedst الجنرال الحادي والثلاثين. 30483048". الخروج من هذه الأرض ، ويرجع الى أرض عشيرتك 13-10. 

وكما أن ظهور (والذي هو أفضل من مجرد حلم) ، وقال انه يتحدث عن نفسه على النحو التالي : "ويعقوب تركت وحدها ، وهناك تصارع رجل معه حتى كسر في اليوم ، وانه يرى انه ليس ضد سادت له ، وانه لمس مدى اتساع فخذه ؛ واتساع يعقوب نما شديدة في الفخذ بينما كان تصارع معه ، وقال : لن أسمح لك الذهاب ، وبارك لي إلا أنت. وقال له ، واسمحو لي أن أذهب ، ليكسر اليوم فقال له : ما اسمك؟ ، وقال : يعقوب ، وقال له : يجب أن يكون اسمك ودعا يعقوب لا أكثر ، ولكن إسرائيل يجب أن تكون خاصتك اسم : لانك يملك سادت مع الله ، والفن قوية مع الرجال ، ويعقوب قل لي اسمك. وقال ، ولهذا السبب هو ان دوست أنت تسأل بعد اسمي؟ وقال انه : طلب منه ، وقال باركه هناك ، ودعا يعقوب اسم مكان رؤية الله : لأنني رأيت الله وجهها لوجه ، ويتم الحفاظ على حياتي وأنه  .الجنرال الثلاثون. 24-31 30493049". ، وارتفعت الشمس ، عند رؤية الله مرت بها تنبأ أيضا عن طريق الالهام ، هو واضح من هذه الفقرة : "ويعقوب ودعا أبناء قومه ، وقال : اجمع انفسكم معا ، إن جاز لي أن أقول لك ما يجب حلت لكم في الايام الاخيرة. اجمعوا انفسكم معا ، ويسمع ، انتم أبناء يعقوب ، واصغ بمعزل اسرائيل والدك. روبن ، وأول المولد ، ما أوتيت من قوة ،



وبداية لأولادي ، من الصعب أن يولد ، من الصعب والعنيد. انت الوحشي يرت ، لم تنته تغلي مثل تصل wentest الأريكة التي انت defiledst حتى ابوك سرير ؛ ثم انت wentest الماء ؛ لأن انت وهكذا مع بقية : كان عن طريق الالهام أن .الجنرال التاسع والاربعون. 1-4 30503050". عليه النبوية وضوحا ، ونحن بحاجة لا عجب ، إذن ، ان دانيال تنبأ بعض الأحيان عن طريق الالهام ، وعندما وبخ شيوخ في بعض الأحيان ، كما تقول ، من الأحلام والرؤى ، وعلى مرة أخرى من قبل ملاك الظهور بمعزل عنه.

بك اعتراضات أخرى منصوص عليها ، كما يبدو لي ، نوعا ما باطلا ، ودون أن تصبح روح 11. التقوى. لا أستطيع أن أفعل أفضل من اقتبس كلماتك للغاية : "بعد ذلك ، بعد أن تصرخ في هذا الشكل Philistion غير عادية ، وقال انه يكشف لهم في بطريقة لا نقل لا تصدق ، والتي لم تلعب حتى على الكاتب قد لجأت إليه بالنسبة ل، غير راض عن توبيخ لهم من خلال الروح ، وقال انه وضعت تمزيقا ، وطلب منهم فرديا حيث شهد لها بالزنا ، وعندما واحد قال : 'وبموجب هولم شجرة ؛ وبطريقة مماثلة هدد الآخر ، الذي قال : (prisein) أجاب بأن الملاك قد رأيتة اربا(prinos) " . مع أن يتمزق (schinos) شجرة mastich'وبموجب

مسرحية الكاتب ، إلى حد ما قصة هذا مثل واحد ، والتي Philistion قد يكون من المعقول أن نقارن يتم العثور عليها في الكتاب الثالث من الملوك ، والتي سوف أترف لك نفسك أن تكون مكتوبة بشكل -- : جيد. هنا هو ما نقرأ في الملوك

ثم هناك ظهرت امرأتان التي كانت العاهرات أمام الملك ، وقفت أمامه ، وامرأة واحدة وقال ، " بالنسبة لي ، يا سيدي ، أنا امرأة ، وهذا يسكن في منزل واحد ، وكنا تسليمها في المنزل. وانه جاء أن يمر ، في اليوم الثالث بعد أن تم تسليمها لي ، أن هذه المرأة قد سلمت أيضا : وكنا معا ، وليس هناك احد في منزلنا باستثناء اثنين منا ، وهذه المرأة طفلا لقوا حتفهم في الليل ، لأنها غشاه. و إنها نشأت في منتصف الليل ، وأخذوا ابني من ذراعي. خادمة ملكك وبنام ، وقالت انها وضعت ذلك في صدرها ، وضعت طفلها ميتا في صدري ، وأنا نشأت في الصباح لاعطاء طفلي يمص ، وكان الموتى ، ولكن عندما كنت قد نظرت فيه في الصباح ، ها ، لم يكن ابني الذي أنا لم تحمل ، وقالت امرأة أخرى ، كلا ؛ القتلى هو ابنك ، ولكن الذين يعيشون هو ابني ، وقال الآخر ، لا ؛ المعيشة هو ابني ، ولكن الميت هو ابنك. وبالتالي فإنها كلم قبل الملك. ثم قال للملك ، أنت تقول ، وهذا هو ابني ، كلا ؛ ولكن ابنك هو الموتى ، وابني هو الحي. sayest أنه حي هو ، وابنك هو الموتى : وانت وقال الملك ، أحضر لي سيفا ، وأحضروا السيف قبل الملك. وقال الملك ، تقسيم الأطفال الذين يعيشون في البلدين ، وتعطي للنصف واحدة ، ونصف إلى غيرها ، ثم كلم المرأة التي تعيش على لمعها تاق بعد ابنها) ، وقالت : بالنسبة لي ، يا سيدي ، يعطيها يعيش الطفل ، (الطفل كان للملك والحكمة ليست في اذبح عليه ، ولكن آخرين قالوا ، فلتكن يست ملكك ولا الأलगام ، ولكن تقسيمها ، ثم اجاب الملك وقال ، أعط الطفل الذي قال لها ، وأعطها للطفل يعيش ، والحكمة ليست في اذبح عليه : لأنها وهي أم لذلك. فسمع جميع اسرائيل من حكم الملك الذي كان يحكم ، وانها تخشى من مواجهة

16-28. ملوك الثالث 1 30513051. الملك : لأنهم رأوا أن حكمة الله وكان له في القيام الحكم



لأننا لو كانت الحرية في أن يتكلم في هذا السبيل يسخر من الكتاب المقدس في استخدام في الكنائس ، من أن من سوزانا Philistion بل ينبغي لنا أن نقارن هذه القصة من العاهرات لاثنين من لعبة لم يكن مقتنعا إذا كان مجرد وقال سليمان ، " أعطوا هذا واحد من 391 عفيفة. وكما ان الناس سوف الأطفال الذين يعيشون ، لأنها هي أم أنها" ؛ حتى دانيال الهجوم على شيوخ لم تكن كافية لو لم يكن هناك اضافة ان ادانة من فهم الخاصة ، عندما قال إن كلا انهم شاهدوا لها بالكذب مع شاب تحت شجرة ، ولكن لم نوافق على أي نوع من شجرة كانت ، ومنذ كنت قد أكدت ، كما لو كنت تعرف على وجه اليقين ، ان دانيال في هذه المسألة يحكم عليها إلهام (الذي قد يكون أو لا يكون عليه الحال) ، لكننت قد لاحظت أن هناك على ما يبدو لي أن هناك بعض أوجه الشبه في قصة دانيال لحكم سليمان ، 1 30523052. ومنهم المتعلقة الكتاب يشهد أن الناس رأوا أن الحكمة الله كان له فعل في الحكم هذا قد يكون أيضا وقال دانيال ، كان ذلك بسبب الحكمة وكان له في الحكم 28. ملوك الثالث لأنه لا شيوخ وتم الحكم بالطريقة التي وصفت

و sprino - prisein كنت قد كاد أن يطويها النسيان في تصريحات إضافية لقد جعل حول 12. صعوبة ، وهذا هو ، ونحن في الكتاب المقدس أن هناك العديد من اشتقائي schino - schisein ليلاه ، وذلك لدعوتهم ، التي كانت في العبرية هي مناسبة تماما ، ولكن ليس في اليونانية ، ويجب ألا يدهشنا ، ثم ، إذا كان المترجمون من تاريخ سوزانا مفتعلا بحيث انهم عثروا على بعض الكلمات اليونانية ، مشتقة من الجذر نفسه ، والذي إما تتطابق تماما مع شكل العبرية (وإن كان هذا لا أعتقد ذلك ممكنا) ، أو تقديم بعض قياسا على ذلك ، وهنا هو مثيل لهذا في الكتاب المقدس لدينا وعندما يجب ان يطلق امرأة ، لأنها أخرجت " : كانت المرأة الذي أدلى به الله من ضلع الرجل ، وآدم يقول وانه " اتخذ "هي ترجمة لهذه " عيسى ، " من زوجها". والآن اليهود يقولون ان المرأة كانت تسمى ، مما يعني ، " لقد اتخذت الكأس للخلاص ؛" isouoth عيسى chos الكلمة كما هو واضح من يعني " رجل " ، كما نرى من " يكون" وأنه 13. cxvi. تبسيط العمليات 30533053 " تبسيط 30543054. " الذي هو ، " طوبى للرجل" الجيش الاسلامي للانقاذ، Hesre "خلال امرأة" ، لأنها أخرجت من " ، " عيسى" هو " رجل " ، و " يكون" وفقا لليهود ، ثم ، 1. العمليات. أنا ومن ثم لا حاجة لنا مفاجأة إذا كان بعض المترجمين من العبرية "سوزانا" ، والتي . (يكون) زوجها كانت مخبأة فيما بينها في موعد بعيد جدا ، وكان الحفاظ عليه إلا من قبل أكثر المستفاد ونزيهة ، يجب أن يكون إما إعطاء الكلمة العبرية لل كلمة واحدة ، أو ضربوا بعض قياسا إلى أشكال العبرية ، أن اليونانيين قد تكون قادرة على أن تحذو حذوها. بالنسبة لفي مقاطع اخرى كثيرة يمكننا العثور على آثار لهذا النوع من اختراع على جزء من المترجمين ، والتي لاحظت عندما كنت المرتب طبعات مختلفة.

وعلاوة على ذلك ، كيف يتم " : أنت تثير اعتراض آخر ، والذي أعطي في الكلمات الخاصة بك 13. ذلك أنهم كانوا أسرى لدى الكلدانيين ، خسر وفاز في اللعب وطرده يدفن في الشوارع ، كما كان قد



تنبأ في السابق الأسر وأبنائهم من تمزق لها أن تكون الخصي ، وبناتهم محظيات أن يكون ، كما كان قد تنبأ ، كيف يتم ذلك يمكن تمرير مثل عقوبة الإعدام ، وذلك على الزوجة من ملكهم جواكيم ، ومنهم ملك البابليين قدمت شريك من عرشه؟ ثم ، إذا لم يكن هذا جواكيم ، ولكن البعض الآخر من " الناس العاديين ، من حيث كان أسيرا مثل هذا القصر والحديقة الفسيحة؟

حيث كنت احصل على "فقدت وفاز في اللعب ، وطردهوا لم يدفن في الشوارع ،" أنا لا أعرف ، إلا إذا كان من توبياس ؛ وتوبياس (كما جوديث) ، يجب علينا أن نلاحظ ، واليهود لا تستخدم. وهم حتى لا يتم العثور عليها في ابوكريفا العبرية ، وكما علمت من اليهود أنفسهم ، ولكن لأن استخدام الكنائس توبياس ، الذي يجب أن نعلم أنه حتى في بعض الاسر من الاسرى كانت غنية وكذلك القيام به. لأن تذكرت الله من كل قلبي ، والعلي واعطاني نعمة الجمال في عيون" : توبياس نفسه يقول Gabael ، وأنا كان له متعهد ، وذهبت إلى وسائل الإعلام ، وغادرت في الثقة مع Nemessaruss ، مدينة من وسائل الإعلام ، وعشرة وزنة من الفضة Ragi ، في Gabrias ، شقيق ويضيف ، كما لو كان رجلا غنيا ، وقال "في يوم من 14-12. طوب. أنا 30553055". أعطى العديد من الصدقات الى اخوتي. أدليت الخبز للحياء ، وملابسي للعرافة : وإذا Nemessaruss رأيت أمتي أي من القتلى ويلقي خارج أسوار نينوى ، ودفنه ، وإذا كان الملك الراحل أي عندما جاء الفارين من يهودا ودفنتها سريرا (في غضبه لانه قتل الكثير). "فكر Senachereim ما إذا كان هذا الكتالوج كبير من توبياس جيد أفعال لا إستدل على ثروة هائلة والكثير من الممتلكات ، وخصوصا عندما يضيف ، "فهم أن الأول كان يسعى من أجل أن يكون وضعت حتى الموت ، وأنا 19. طوب. أنا 30563056."سحبت نفسي خوفا ، وجميع السلع بلدي سيقوا عنوة بعيدا


، تم تعيين شقيق توبياس ، على جميع وزير المالية Ananiel ، ابن Dachiacharus وآخر أسير ، كان حامل الكأس وحارس Achiacharus ؛ ونقرأ : "الآن Acherdon في المملكة من الملك 22. طوب. أنا 30573057." المرعى من الخاتم ، ومضيعة وبريمر للحسابات


، أيضا ، يتردد على ملعب الملك ، وكانت جرة من هذا القبيل من قبله ، وأنه كان Mardochoaios . المدرج بين كبار المتبرعين للارتحشستا


، حامل الكأس والخصي للملك ، من العبرية العرق ، Neemias ، أن Esdras مرة أخرى نقرأ في عليه ، مع عدد أكبر 392وقدمت طلبا حول إعادة بناء الهيكل ، والحصول عليها ؛ بحيث منحت ل بكثير ، على العودة وبناء الهيكل مرة أخرى. ثم لماذا ينبغي لنا أن نتساءل إن كان أحد جواكيم الحديقة والمنزل ، والممتلكات ، وإذا كانت هذه هي مكلفة جدا أو معتدلة فقط ، لهذا ليس قالوا لنا بوضوح في الكتابة ؟

ولكن أقول لكم ، "كيف يمكن لأنهم هم الذين كانوا في الاسر تمرير المحكوم عليهم بالإعدام؟" ، 14. مؤكدا ، لا أعرف على أي أساس ، أن سوزانا كانت زوجة للملك ، وذلك بسبب جواكيم الاسم. والجواب هو ، وأنه لا يوجد شيء غير مألوف ، عندما تصبح خاضعة الدول الكبرى ، أن الملك ينبغي أن يسمح للاسرى لاستخدام قوانينها الخاصة ومحاكم العدل. والآن ، وعلى سبيل المثال ، أن

ethnarch حكم الرومان واليهود بدفع نصف الشيكول لهم ، وكيف قوة كبيرة من الامتياز للقيصر و لقد ؛ حتى يتسنى لنا ، الذين لديهم خبرة منه ، ونعلم انه يختلف في قليل من الملك الحقيقي! المحاكمات الخاصة التي عقدت وفقا للقانون ، وبعضهم حكم عليه بالإعدام ، و على الرغم من عدم وجود ترخيص كامل لهذا ، ما زال لم يتم ذلك دون علم للحاكم ، كما تعلمنا ، وكانوا على يقين من أننا عندما انفتحت الكثير من الوقت في هذا البلد لهذا الشعب. ومع ذلك ، فإن الرومان فقط تأخذ في الاعتبار قبيلتين ، بينما في ذلك الوقت الى جانب يهوذا كانت هناك القبائل العشر من اسرائيل. وربما كان الآشوريون اكتفوا يحتجزونهم في إخضاعهم ، واعترف لهم بهم العمليات القضائية

أجد في رسالتكم بعد اعتراض آخر في هذه الكلمات : "وأضيف ، أنه من بين جميع الأنبياء 15. العديد من الذين كانوا من قبل ، لا يوجد أحد لديه من جهة اخرى نقلت كلمة كلمة لانهم ليس لديهم حاجة للذهاب إلى ظاهرة التسول من أجل الكلمات ، ومنذ بهم كان صحيحا ، ولكن هذا واحد ، في توبيخ واحدة من هؤلاء الرجال ، ويقتبس كلمات الرب ، 'والأبرياء والصالحين انت لا يذبح'. لا أستطيع أن أفهم كيف يمكن ، مع كل ما تيدلونه من ممارسة في التحقيق والتأمل في الكتاب المقدس ، وكنت قد لاحظت ان لا الانبياء باستمرار اقتبس بعضها البعض كلمة بكلمة تقريبا. بالنسبة لجميع المؤمنين الذين لا يعرفون الكلمات في إشعيا؟ واذاف "في الايام الاخيرة في الجبل اللورد يجب أن تكون واضحة ، وبيت اللورد على قمة الجبال ، وأنها سوف يرتفع فوق التلال ، وجميع الدول يجب ان تأتي بمعزل عنه وكثير من الناس يجب أن يذهبوا ويقول تعال أيها ، ودعونا اصعد الى الجبل اللورد، بمعزل بيت إله يعقوب ، وقال انه سوف يعلمنا صاحب الطريقة ، وسوف نسير في ذلك : من أجل الخروج من صهيون الذهاب إليها في القانون ، وكلمة لل اللورد من القدس ، ويحكم بين الدول ، ويجب توبيخ العديد من الناس ؛ وفيضربون سيوفهم سكا ورماحهم إلى تشذيب - السنانير : أمة لا  2-4. عيسى. ثانيا 30583058. " ترفع على أمة سيفا ، ولا يتعلمون الحرب من بعد

ولكن في ميكا نجد ممر مواز ، والذي يكاد يكون حرفيا : "وخلال الأيام الماضية في الجبل اللورد يجب أن يكون واضح ، الذي أنشئ على قمة الجبال ، وأنها سوف يرتفع فوق التلال ، والناس سوف تعجل بمعزل عنه وكثير من الدول سوف يأتي ، ويقول ، هيا ، دعونا اصعد الى الجبل اللورد، إلى بيت إله يعقوب ، وأنها ستعلمنا صاحب الطريقة ، وسوف نسير في دروب وقال : للقانون يجب أن تنطلق من صهيون ، وكلمة لل اللورد من القدس ، ويحكم بين كثير من الناس ، وتوبيخ الدول القوية ، وفيضربون سيوفهم سكا ورماحهم إلى تشذيب - السنانير : أمة لا ترفع على أمة سيفا ، ولا  هيئة التصنيع العسكري. رابعا. 1-3 30593059. " يتعلمون الحرب من بعد

مرة أخرى ، في سجلات أولا ، المزمور هو الذي وضع في أيدي آساف واخوته الى الثناء على السادس عشر. 1 Chron. 8 30603060 "الرب ، بداية ، "احمدوا بمعزل اللورد، ندعو اسمه ، وصولا الى "اداء واجبي والأنبياء لا ضرر. هو في بداية متطابقة تقريبا مع مزمور السيرة الذاتية  ، من بداية هذا المزمور ، وهو أمر من هذا القبيل ، "سبحوا xcvi.؛ "وبعد أن كان هو نفسه مزمور الرب كل الأرض" ، نزولا إلى "لأنه جاء الحكم على الارض." (كان يمكن أن يكون تناول الكثير من الوقت على حد تعبير أكثر اكتمالا ؛ حتى لقد أعطيت هذه الإشارات القصيرة ، والتي تكفي



للمسألة المعروضة علينا.) وسوف تجد في القانون حول عدم تحمل عبء يوم السبت يوما في إرميا ؛ اخرى. الخامس عشر. 32 ؛ 2. السابقين. الخامس والثلاثون 30613061. وكذلك موسى وحول قواعد الفصح ، وقواعد للكهنة ، ليست فقط في موسى ، جيري). السابع عشر. 21-24 هنا وهناك؛ حزقيال. الثالث والاربعون. ؛ Levit. في30623062.ولكن أيضا في نهاية حزقيال كنت قد نقلت هذه ، وغيرها الكثير ، ما لم . اربعون. ؛ الخامس والاربعون ؛ السادس والأربعين .أكن قد وجدت أن من ضيق وجودي في النيقوميدي وفتي للكتابة لكم هو بالفعل الكثير مقيدة

.لديك اعتراض آخر وهو أن أسلوب مختلف ، وهذا لا يستطيع ان ارى

هذه ، إذن ، هو الدفاع عن بلدي ، وأنا قد وخصوصا بعد كل هذه الاتهامات ، والكلام في مدح هذا التاريخ سوزانا ، مسكن عليها كلمة كلمة ، وشرح طبيعة رائعة من الأفكار. وهذا مديح ، وربما ، بعض وعلمت وتمكن الطلاب من الأشياء الإلهية قد يؤلف أخرى في بعض الوقت. ولكن هذا هو ردي على بك السكتات الدماغية ، كما تسمونها ، فهل يمكنني أن تطلب منك! ولكن أنا لا الآن أن ، الذي كتب هذا في بلدي والاملاء ، ولها ، Ambrosius تنتحل لنفسي. يا سيدي والأخ العزيز .يبحث في أكثر من ذلك ، تصحيح كما يشاء ، يحييك. زوجته أمينة ومرسيليا ، وأطفالها ، كما أحبيكم أيضا. هل نحبي عزيزتي أبوليناريوس الأب ، وجميع أصدقائنا Anicetus

## والمجد لله دائما